

Africa

Octubre
1910

SERVICIOS

DE LA

COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

Avisos importantes

Rebajas en los fletes de exportación

La Compañía hace rebajas del 30 por 100 en los fletes de determinados artículos, con arreglo a lo establecido en la R. O. del Ministerio de Agricultura, Industria, Comercio y Obras públicas, de 14 Abril 1904, publicada en la *Gaceta* del 22 del mismo mes

Servicios comerciales

La sección que de estos servicios tiene establecida la Compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los muestrarios que le sean entregados y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los exportadores

Línea de Venezuela-Colombia

El día 10 de Septiembre saldrá de Barcelona, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y el 15 de Cádiz, el vapor

MONTSERRAT

directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón y Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz y Tampico, con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las Compañías de navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. También carga para Maracaibo y Coro con trasbordo en Curaçao y para Cumaná, Carúpano y Trinidad con trasbordo en Puerto Cabello.

Se despachan billetes directamente para Santiago de Cuba, con trasbordo en Habana, en combinación con la Empresa del Ferrocarril de Habana a Santiago de Cuba.

Línea de Cuba y Méjico

El día 17 de Septiembre saldrá de Bilbao, el 20 de Santander y el 21 de Coruña, el vapor

ALFONSO XII

directamente para Habana, Veracruz y Tampico. Admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia.

Línea de Filipinas

El día 17 de Septiembre saldrá de Barcelona, habiendo hecho las escalas intermedias, el vapor

ALICANTE

directamente para Génova, Port-Said, Suez, Colombo, Singapur, Ilo-Ilo y Manila, sirviendo por trasbordo los puertos de la Costa occidental de África, de la India, Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

Agentes en Barcelona: Sres. RIPOL Y COMPAÑÍA, Dormitorio San Francisco, 25, pral.

Línea de Buenos Aires

El día 3 de Septiembre saldrá de Barcelona, el 5 de Málaga y el 7 de Cádiz, el vapor

P. DE SATRÚSTEGUI

directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Línea de Nueva York, Cuba y Méjico

El día 26 de Septiembre saldrá de Barcelona, el 28 de Málaga y el 30 de Cádiz, el vapor

ANTONIO LÓPEZ

directamente para Nueva York, Veracruz y Puerto Méjico.

Se despachan billetes directamente para Santiago de Cuba con trasbordo en Habana en combinación con la Empresa del Ferrocarril de Habana a Santiago de Cuba.

Línea de Fernando Póo

El día 2 de Septiembre saldrá de Barcelona, el 3 de Valencia, el 4 de Alicante y el 7 de Cádiz, el vapor

M. L. VILLAVERDE

para Fernando Póo, con escala en Las Palmas y otros puertos de la Costa occidental de África y Golfo de Guinea.

Línea de Tánger

Salidas de Cádiz: lunes, miércoles y viernes.
Salidas de Tánger: martes, jueves y sábados.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas a familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. La empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

Vapores correos de África

LÍNEA DE CANARIAS

Salidas los días 1 y 16 de cada mes, á las diez de la mañana, para los puertos de Tarragona, Valencia, Alicante, Cartagena, Almería, Málaga, Melilla, Alhucemas, Peñón Vélez, Río Martín, Ceuta, Tánger, Larache, Rabat, Casablanca, Mazagán, Saffi, Mogador, Arrecife, Puerto de Cebra, Puerto de la Luz (Las Palmas), Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma

LÍNEA DE MELILLA

Salidas todos los domingos, á las once de la mañana, para los puertos de Valencia, Almería, Alborán y Melilla

LÍNEA DEL MEDITERRÁNEO Y OCÉANO

Salidas los lunes, á las diez de la noche, para Tarragona, San Feliu, Marsella y Génova, y quincenal Oneglia y Liorna

Salidas los miércoles, á las diez de la noche, para Tarragona, Valencia, Alicante, Cartagena, Almería, Málaga, Algeciras, Huelva y Cádiz, tomando carga para Isla Cristina y Ayamonte, con trasbordo en Huelva

LÍNEA DE VALENCIA

Salidas directas los martes, jueves y domingos, á las doce de la mañana. El vapor del martes sale para Cullera, con escala en Valencia

La carga para los vapores de Canarias y Melilla, sólo se admitirá hasta las cinco de la tarde del día antes de la salida. — Todos los servicios de estas líneas los prestan magníficos y lujosos vapores de gran marcha, con espaciosos camarotes de primera y segunda clase, iluminados con luz eléctrica y condiciones inmejorables para los pasajeros de tercera. — Esmerado servicio de restaurant y cantina

PARA CARGA Y PASAJE DIRIGIRSE Á LOS CONSIGNATARIOS

En Barcelona: SRA. VIUDA DE V. SANZ SELMA,
Paseo de Colón, 35

En Melilla: SRES. REQUENA É HIJOS
Carretera del Buen Acuerdo, 8

En Málaga: SRES. HIJOS DE IGNACIO MORALES HURTADO

En Marsella: SRES. J. B. & ARTAND FRÉRES

En Valencia: SRES. LA RODA HERMANOS

LA CAMPINENSE

Sociedad Anónima

FÁBRICA DE CEMENTOS

EN SAN CELONI Y GERONA

Despacho: PLAZUELA DEL PASAJE DE LA PAZ, 9, bjs.-BARCELONA



Estómago : Riñones : Hígado

Agua de Vilajuiga

DELICIOSA PARA LA MESA
LA MAS RICA EN LITINA
PREFERIDA POR LOS MEJORES MÉDICOS

Única insustituible para prevenir y curar el ARTRITISMO y MAL DE PIEDRA
Es la de mayor venta y la más económica en su clase - ¡PÍDASE EN TODAS PARTES!

PALACE HOTEL

Peris y Valero (antes Paz)

: VALENCIA :

Miró Trepapat y Ca

S. en C.

Contratistas generales de obras públicas y particulares en toda España

Obras hidráulicas. — Tendidos de cables eléctricos. — Ferrocarriles. — Tranvías
Construcciones urbanas. — Fábricas. — Canalizaciones. — Abastecimientos de aguas
Adoquinados, etc., etc.

CONCESIONARIOS DEL HORMIGÓN ARMADO sistema HENNEBIQUE

Numeroso personal técnico y práctico en toda clase de construcciones. — Garantía absoluta en las obras

SE FACILITAN PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

MADRID

VALENCIA

Lealtad, 13, pral.

Granvía, F. B. A.

BARCELONA

Pelayo, 1, principal

Dirección telegráfica y telefónica: TREPAT

Banco Hispano Colonial

Barcelona

OPERACIONES : CONTRATO DE TESORERIA GENERAL, CONVERSION DE DEUDAS Y NUEVO EMPRÉSTITO CON EL EXMO. AYUNTAMIENTO DE BARCELONA REFORMA INTERIOR DE BARCELONA, PUERTO DE MELILLA Y CHAFARINAS : Y VARIAS OPERACIONES BURSÁTILES :

CONSEJO

Presidente
EXCMO. SR. MARQUÉS DE COMILLAS

Vocales
EXCMO. SR. CONDE DE GÜELL
SR. D. MANUEL ARNÚS
SR. D. JOSÉ ESTRUCH
EXCMO. SR. CONDE DE TORROELLA Y MONTGRÍ
SR. D. MANUEL GIRONA
EXCMO. SR. D. CLEMENTE MIRALLES

SR. D. SANTIAGO LÓPEZ
SR. D. IGNACIO COLL
EXCMO. SR. D. RAMÓN GOICOERROTEA
SR. D. SEBASTIÁN PASQUAL

Vice-Gerente
EXCMO. SR. D. PEDRO G. DE SOTOLONGO

Delegado del Consejo
ILMO. SR. D. FRANCISCO FONTANALS

Línea de vapores RIUS Y TORRES

SERVICIO REGULAR Y FIJO entre los puertos de
MARSELLA, GÉNOVA, GIBRALTAR Y COSTA DE MARRUECOS
para Valencia, Argel, Orán, Melilla, Chafarinas, Ceuta, Gibralt'ar, Tánger y Costa Occidental de Marruecos hasta Mogador

PARA TODA CLASE DE INFORMES DIRIGIRSE Á SUS AGENTES
Sres. CASASECA Y SUARI, S. C. : Traspalacio, 1; Barcelona

Gran Hotel de Europa

ZARAGOZA

Gaudencio Zoppetti, propietario

PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN, CALLE DEL COSO Y PASEO DE LA INDEPENDENCIA
Único centro de la ciudad

Établissement de premier ordre First-class family Hotel

Excelente cocina : Confort : Luz eléctrica : Baños y duchas

PRECIOS MODERADOS : NUEVAS É IMPORTANTES REFORMAS
: Carruajes é intérpretes del Hotel en todas las Estaciones



MUEBLES

José Pujol y Hno.

Almacenes y Despacho: CORTES, 521 □ Barcelona
 Fábrica: URGEL, 154-156

CARPINTERÍA
 CASAS Y ALMACENES
 DESMONTABLES

E. CUCURELLA

Catálogos y presupuestos á quien lo solicite

DESPACHO: Calle de Guardia, 6
 TALLERES:
 Calle Conde del Asalto, 126 y 128
BARCELONA

COMPRO

toda clase de Pólizas de Fernando Póo, Guinea y Elobey, desde 1896 á 1907, nuevas ó usadas ✕ También compro toda clase de sellos fiscales para colecciones ✕ Dirigir muestras con precios á

MIGUEL GÁLVEZ
 Calle de la Cruz, 1: Madrid

GRAN FÁBRICA DE SALCHICHÓN DE VICH
HIJO DE BOSCH MONEGAL — Proveedor de la Real Casa

Butifarra Catalana y otros embutidos **BERGA**
 Mortadella :: Lengua á la Escarlata (CATALUÑA)

COMPañÍA COLONIAL AFRICANA

El magnífico vapor HISPANIA saldrá todos los jueves para Orán y domingos para Tánger, admitiendo carga y pasajeros

Consignatario en Melilla: **JOSÉ GIRONA**
 Paseo del General Macías, Muro X - MELILLA

Depósito General
 Fotográfico

R. Rovira

PLAZA REAL, 4
 BARCELONA

LA MUTUAL FRANCO-ESPAÑOLA

Sociedad Benéfica de Prevision y de Seguros mutuos sobre la vida : Funciona bajo la inspección del Estado
 Domicilio social: Paseo de Recoletos, 3; MADRID - Consejero-Delegado encargado de la Administración: EXCMO. SR. D. LUIS SILVELA
 Esta Sociedad, que es la primera de las establecidas en España, bajo la base de mutualidad, crea á cada uno de sus socios un capital efectivo mediante entregas de 5 pesetas al mes, durante diez años

Marcas las más acreditadas de la Peninsula, Extranjero y Ultramar

El Ciervo y Manoc, El León, de J. Samsó
 El Periquito, de C. Massó

CLASES SUPERIORES y especialidad para el PANGUINGE (FILIPINAS)

VARIEDAD EN CLASES Y PRECIOS
 desde 6 á 66 ptas.
 la gruesa

ENAI P ES COMAS

FINOS DE HILO Y UNA HOJA

CLASES ESPECIALES PARA MARRUECOS

Casa fundada en 1797

Fábrica movida por electromotores

Dirección telegráfica: SAMOCA

V. DA DE A. COMAS

BARCELONA : Ronda de San Pedro, 4
 TELÉFONO 1708

(Antigua casa SEBASTIÁN COMAS Y RICART)

Se facilitan catálogos gratis á cuantos lo soliciten

Africa

Revista política y comercial
consagrada á la defensa de
los intereses españoles en
Marruecos, Costa del Sahara
y Golfo de Guinea

Fundador: JOAQUÍN COLL Y ASTRELL

AÑO IV

BARCELONA - OCTUBRE 1910

2.^a ÉPOCA

SUSCRIPCIÓN

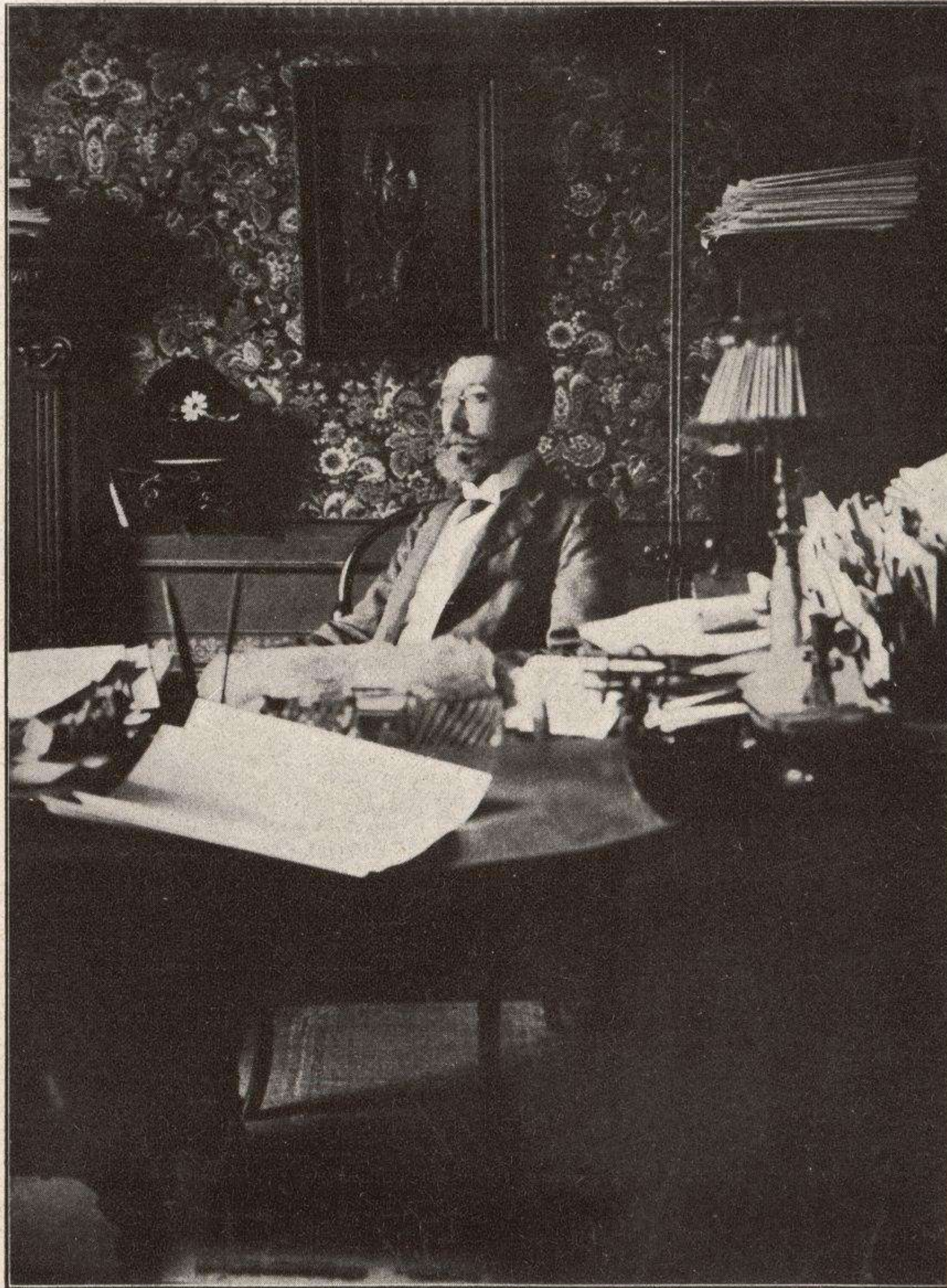
ESPAÑA (Península, islas adyacentes y plazas del
Norte de Africa), un año 10 pesetas
Posesiones españolas del Africa Occidental, ídem. 12 »
EXTRANJERO, ídem 12 francos

OFICINAS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

Calle de Mallorca, núm. 233, bajo, izq.^{da}

Para anuncios y publicidad dirigirse á la Administración



DON JOAQUÍN COLL Y ASTRELL
en su despacho de la Dirección de la Revista AFRICA

TEXTO: D. Joaquín Coll y Astrell, por *La R dacción*.—D. Joaquín Coll y Astrell, por *D. Luis de Cuenca y de Pessino*.—In memoriam, por *D. Pedro Berne*.—Aviso de administración.—Disertaciones de un moro, por *Abd-Al-lah Er Róxdí*.—El comercio en Rabat.—**CORRESPONDENCIAS:** De Larache; De Mogador; De Melilla; De Tánger; De Ceuta; De Rabat.—Un merecidísimo aplauso, por *D. Ángel Traval*.—Examen de nuestra política colonial, extracto de la conferencia que con este título leyó en el Ateneo de Madrid don Vicente Barrantes el 27 de Abril último.—Fernando Póo: Los sucesos de San Carlos; La Misión



Católica y los sucesos de Balachá, por *Mariano Ferrando Montserra*.—Política colonial: Fernando Póo, por *Bustamante*.—**NOTICIAS:** El comercio en Marruecos en 1909; Cónsul español; Junta de Arbitrios; De Bata (Fernando Póo); Construcciones en Melilla; De Tetuán; Economato militar en Melilla; Pidiendo excepción; Sindicato Internacional para el Tabaco.—**A nuestros corresponsales.**—**GRABADOS:** Don Joaquín Coll y Astrell, en su despacho de la

Dirección de la Revista AFRICA. — Don Joaquín Coll y Astrell, en sus posesiones de Fernando Póo.—La proyectada plaza de Santa Bárbara, de Melilla

D. Joaquín Coll y Astrell

EN los números de nuestra revista correspondientes á los meses de Agosto y Septiembre próximos pasados, pedíamos dispensa á nuestros subscriptores, corresponsales y anunciantes por las deficiencias que en la confección de dichas ediciones pudieran observar por causa de la enfermedad que aquejaba á nuestro director señor Coll y Astrell, la cual le impedía dedicarse á sus habituales tareas periodísticas.

Desgraciadamente, la dolencia de nuestro director, lejos de ceder, fué agravándose por momentos, haciendo temer un fatal desenlace que no tardó en sobrevenir.

El día 14 del corriente mes de Octubre, con una resignación y fortaleza propias del gran temple de su alma, pasó á mejor vida don Joaquín Coll y Astrell, sumiendo en el mayor dolor á los que llamándonos amigos y compañeros suyos, tomábamos parte bajo su experta dirección en las tareas de la publicación de *ÁFRICA*, revista á la que de tantos prestigios supo dotar el señor Coll gracias á sus profundos conocimientos en materias africanistas y á su correcto estilo de escritor.

No son estos momentos, para nosotros de verdadera aflicción, los más propios para hacer la biografía del ilustre finado, descendiendo á detalles relativos á su personalidad y á su gestión política, social y periodística; estos instantes que suceden á la muerte de los seres con los cuales nos liga, además de un verdadero amor, un entusiasmo de admiración, son más apropiados para las grandes síntesis que para los minuciosos análisis.

Bastará, pues, que digamos del señor Coll y Astrell que al traspasar los lindares de esta vida, pudo hacerlo con la conciencia satisfecha del deber cumplido, con el alma enriquecida con toda suerte de buenas obras, con el espíritu fortalecido por la seguridad de haber llenado abundantemente su misión en este mundo.

Fué, en efecto, la existencia de don Joaquín Coll y Astrell, fecundísima por todos conceptos, modelo de actividad, y dechado de altruismo.

Durante su vida, consagrada íntegramente al trabajo, jamás pensó en sí mismo, dedicando sus mejores empeños y sus más ardientes entusiasmos á la defensa de causas nobles y á la prosperidad del bien común.

Su inimitable pluma, que en el cultivo de las bellas letras le hubiera conseguido fama imperecedera de literato,

la empleó menos en su gloria y en su provecho que en beneficio de los demás; como político, afiliado desde antiguo en el partido integrista, á pesar de sus relevantes cualidades y el aprecio con que era tenido por los jefes de su comunión, nunca aspiró á cargos ú honores de ninguna clase, batallando como simple soldado de fila bajo la bandera de su fe política y religiosa, con un desinterés absoluto y con el denuedo que le daba la convicción absoluta que tenía de la bondad de la causa en que militaba.

Su gestión de periodista fué constantemente un vivo ejemplo de patriotismo. En *El Siglo Futuro*, y en *La Información*, de Madrid, lo propio que en el *Diario Catalán*, de Barcelona, por él dirigidos, quedan de manifiesto sus campañas brillantísimas en pro de altos y nobles intereses que le conquistaron gran renombre de polemista.

Jamás pensó en aprovecharse de su influyente situación, de sus inmensos prestigios, ni de sus poderosas relaciones para procurarse beneficios personales de ningún género; obrero de la pluma, nunca aspiró á salir de su modesta posición de periodista, que supo, no obstante, dignificar con sus excepcionales condiciones de caballerosidad y de honradez inmaculada.

Creemos en absoluto excusado referirnos á su gestión como director de nuestra revista *ÁFRICA*, de la cual fué fundador, por ser ésta patente á nuestros lectores.

La circunstancia de ser el señor Coll propietario en Fernando Póo, llevóle al estudio de nuestra política colonial en África y comprendió el inmenso caudal de beneficios que podría representar para España una administración y un gobierno probos é inteligentes de nuestras posesiones en aquel continente.

Aquel que es ya un aforismo en nuestra península, la afirmación de que *nuestro porvenir está en África*, fué la divisa que el ilustre periodista escogió para sus campañas coloniales.

Estudió á fondo la historia de la dominación española en los territorios del continente africano, sus condiciones geográficas y topográficas, las particularidades étnicas de sus razas, la acción política y diplomática desarrollada por los gobiernos de la Metrópoli, llevándole todo ello á la conclusión de que debía emprenderse decididamente una acción gubernamental favorecedora de los intereses de aquellos restos de nuestra dominación, explotando conscientemente sus riquezas naturales y ejerciendo en ellos una obra verda-

deramente civilizadora que acrecentase la influencia de España en aquellos países y abriese mercados á la producción nacional tan necesitada de ellos desde la pérdida de nuestras colonias americanas y oceánicas.

Para ello necesitaba el señor Coll y Astrell un órgano de prensa exclusivamente destinado á la exposición de estas ideas y á la defensa de tan altos intereses, y de ahí que fundase la revista *ÁFRICA*, que ha venido dirigiendo por espacio de cuatro años, durante los cuales ha verificado una activísima campaña que ha excitado grandemente la opinión del país en favor de la causa africanista que tan desatendida ha estado, desgraciadamente, hasta la presente época.

Las colecciones de nuestra publicación son prueba manifiesta de la alteza de miras, independencia de criterio y espíritu de noble patriotismo con que el señor Coll y Astrell llevó á cabo su gestión en favor de nuestra preponderancia colonial en África.

Lo propio las cuestiones políticas, que las diplomáticas, que las étnicas, que las económicas afectantes á los territorios de nuestra dominación en África, fueron estudiadas por el señor Coll con verdadera conciencia, documentándose en la propia realidad de los hechos mediante una observación directa de los mismos y asesorándose constantemente en reconocidas autoridades sobre doctrina colonial.

De aquí procedió el número extraordinario de relaciones que supo granjearse nuestro inolvidable director, gracias á las cuales pudo difundir el conocimiento y estima de nuestra revista, dotándola, además, de numerosa y escogida colaboración.

Fruto de sus profundos estudios africanistas y en particular de los que hizo respecto á nuestras posesiones del África occidental, es su obra que deja terminada sobre el dominio español en el golfo de Guinea, que constituye una verdadera enciclopedia de los asuntos afectantes á aquellas colonias, y que, al ser publicada, merecerá seguramente el más incondicional aplauso de los inteligentes en esta clase de estudios.

Este fué el hombre que la muerte despiadada ha venido á arrebatarnos cuando de su fecunda madurez podíamos esperar no pocos beneficios en favor de la causa que fué objeto especial de las atenciones de su esclarecido talento.

Buen cristiano, pundonoroso caballero, patriota entu-

siasta, excelente escritor, reunía en sí condiciones más que suficientes para que su pérdida sea llorada por todos los que con su amistad nos honrábamos.

Al expresar nuestro más sentido pésame á su afligidísima familia desde estas propias columnas donde él vertió tantas veces su luminoso pensamiento, hacemos promesa, en homenaje á su recuerdo, que en nosotros ha de ser imperecedero, de continuar en esta revista la obra benemérita por él con tanto éxito acometida, inspirándonos en sus patrióticas orientaciones y en su espíritu de desinterés y altruismo, en la seguridad de que ha de ser esta la mejor manera de honrar su memoria y de corresponder al título de discípulos del gran maestro y apóstol del africanismo.

E. P. D.

La Redacción

*
**

Como llevamos dicho en las anteriores notas necrológicas, el señor Coll y Astrell pertenecía en política al partido integrista, del cual era una de las más relevantes figuras.

No obstante, dechado de delicadeza periodística, y comprendiendo que la causa africanista era común á todos los españoles y que todos debían laborar por ella sin distinción de ideas partidistas, jamás llevó á nuestra revista sus particulares ideas políticas y religiosas.

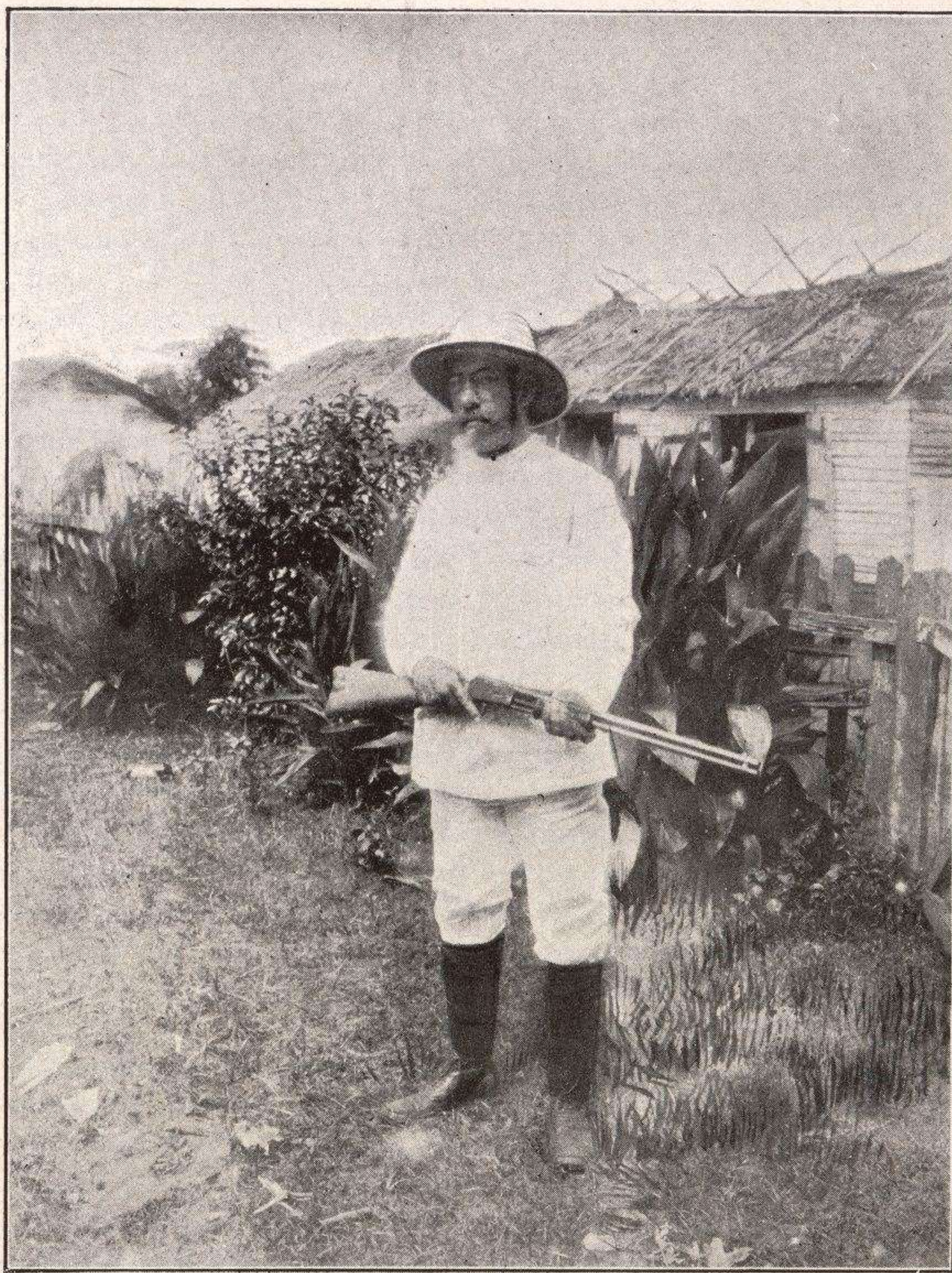
Con todo, su integridad como hombre de partido y su fe de creyente, honda y sinceramente profesada, no dejan de ser méritos relevantes en estos tiempos de escepticismo y de hipocresía, por cuyo motivo, y aunque no sea propio de la índole de nues-

tro periódico tratar de este aspecto de la personalidad del señor Coll y Astrell, no queremos dejar de consignar aquí el elogio que de nuestro inolvidable director han hecho con motivo de su fallecimiento distinguidas personalidades afectas á su credo político, transcribiendo con sumo gusto el artículo que nos remite el atildado periodista don Luis de Cuenca y de Pessino y la nota necrológica que el propio escritor publicó en *La Atalaya Leridana*, de Tremp.

Don Joaquín Coll y Astrell

La causa católica, las letras y el periodismo están de luto con el fallecimiento del esclarecido patricio, cuyo nombre figura al frente de estas líneas.

Le conocíamos á fondo, nos honrábamos con su amis-



DON JOAQUÍN COLL Y ASTRELL

en sus posesiones de Fernando Póo

tad, y pudimos por tanto aquilatar lo mucho que valía el que acaba de bajar á la tumba.

Coll era un carácter, un católico sin distingos, un político de cuerpo entero, un periodista de primera fila, un regionalista verdad.

Los amigos le amaban entrañablemente, los adversarios políticos le consideraban y respetaban, todos, en fin, hacían justicia á su mérito.

Como católico no entró en componendas y pactos con el error, defendiendo con ardimiento la tesis católica con todas sus consecuencias y los sagrados derechos del Pontificado Romano.

Como sociólogo, libró hermosas batallas en pro del saneamiento social, y en contra de las absurdas teorías, que teniendo su origen en el pacto de Rousseau y en los más avanzados del liberalismo, están procurando el odio de clases, la encarnizada lucha entre el capital y el trabajo y una completa desmoralización de la clase obrera.

Como político, tan enemigo de las absurdidades é intemperancias del radicalismo como de las hipocresías de la escuela ecléctica, puso á tributo sus energías y talento á favor de la restauración de la monarquía cristiana y tradicional, incompatible con el corruptor y corrompido parlamentarismo.

Como regionalista, laboró en la medida de sus esfuerzos por una regresión racional y patriótica al estado de derecho de que gozaba Cataluña antes de la pérdida de sus fueros, libertades y privilegios.

Como periodista, rayó á grande altura. Su pluma era solicitada hasta por aquellos que no participaban de su manera de pensar. *El Siglo Futuro*, de Madrid, *La Información*, del mismo punto, *El Diario de Cataluña*, *El Pensamiento Regional* y la importante revista ilustrada *ÁFRICA*, de Barcelona, de todas cuyas publicaciones fué director, y otros muchos escritos periodísticos, son testigos abonados de su pureza de doctrina, incansable actividad, cultura y patriotismo.

Como literato é historiador, su sola obra de la *Historia del Ejército Español*, premiada en público concurso, y que le valió, además, ser nombrado socio corresponsal de la Real Academia de la Historia, muestra lo que valía el que, sin ser militar, narró como ningún otro las grandezas de nuestro valeroso ejército.

Á más de todo lo indicado fué el señor Coll un verdadero y práctico africanista.

Por razón de las extensas fincas que poseía en Fernando Póo y de su permanencia durante largas temporadas en aquella isla del golfo de Guinea, tuvo ocasión de estudiar á fondo el problema colonizador, las mejoras que allí habían de introducirse para que aquella apartada isla resultase beneficiosa á la nación española, y las medidas que habían de tomarse para que las ricas producciones de aquel privilegiado suelo fuesen de un valor real para los regnícolas propietarios en la isla.

Allí, en aquella apartada región de los dominios españoles, Coll se puso en contacto con los negros, estudió sus necesidades y costumbres, constituyéndose en amigo y protector suyo, entabló fina amistad con los religiosos y particularmente con el prelado y con el que fué digno gobernador de aquella isla, señor Centaño.

Aunque catalán de nacimiento y corazón, había vivido muchos años en Madrid por razón de sus cargos periodísticos, contando en la corte con numerosas relaciones, incluso entre los políticos, de los que hubiera obtenido favores y empleos si la pureza de los principios que profesaba no le hubieran mantenido alejado de todo cargo oficial.

Aunque tenía la carrera de médico, puede decirse que no ejerció su profesión por sentirse llamado al cultivo de las letras, al periodismo y á las luchas sociales en sentido católico.

Tal fué, reseñado en breves líneas, el amigo que hoy lloramos, el esclarecido patricio, cuyo carácter humilde, bondadoso y sencillo, le hacían simpático á cuantos tuvimos la satisfacción de tratarle.

Descanse en paz, y al verter una lágrima sobre su tumba, no olvidemos de elevar nuestras preces al cielo por el eterno descanso de su alma.

Luis de Cuenca y de Pessino

*
**

« Como verán nuestros lectores por la esquila mortuoria que encabeza nuestro número, acaba de fallecer en Barcelona, víctima de penosa dolencia, nuestro queridísimo y entrañable amigo el señor don Joaquín Coll y Astrell, intachable político, periodista de gran talla, insigne polemista y culto y atildado cultivador de letras, á cuyos envidiables dotes unía la del fervor religioso, firmeza de carácter y caballerosidad de todos reconocidos. Su ilustración y conocimientos rayaban á grande altura, siendo de ello testimonio el habersele confiado por parte de don Ramón Nocedal la dirección de *El Siglo Futuro*, el haber dirigido también las importantes publicaciones diarias *El Diario Catalán*, de Barcelona, y *La Información*, de Madrid, y el haber sido premiado, en público concurso, por su magistral obra de la *Historia del Ejército Español*, que le mereció, además, ser nombrado socio corresponsal de la Real Academia de la Historia, constándonos que á no tardar se le hubiera propuesto para una plaza de académico numerario.

Ferviente católico y entusiasta defensor de los derechos del Romano Pontífice, sostuvo ardorosa campaña desde las columnas de *El Diario Catalán*, proponiendo que los católicos de todo el mundo regalasen una escuadra al Papa. Dió grandes pruebas de su talento organizador, entre otros casos, en la Asamblea de Zaragoza, y si sus recursos lo hubiesen permitido es indudable que muchos de los proyectos de reorganización católica, hubieran tenido cumplido efecto.

Afiliado al integrismo, en cuyas huestes figuraba en primer término, fué su política de amor y concordia, y por eso, á pesar de ser muy conocidos los principios por el señor Coll profesados, la Junta ó Ateneo carlista de Madrid le designó para el cargo de bibliotecario.

Le ligaba estrecha amistad con el elocuente orador, sabio filósofo y distinguido político carlista don Juan Vázquez de Mella, debiéndose en parte al señor Coll las corrientes de cordialidad y afecto desarrolladas en estos últimos tiempos entre el señor Mella y el malogrado jefe del integrismo, don Ramón Nocedal (q. e. p. d.)

En calidad de propietario en Fernando Póo, en cuya isla del golfo de Guinea pasó el señor Coll bastantes temporadas, pudo éste con su espíritu investigador y estudioso formular los derroteros que habrían de seguirse para que aquella isla resultase fuente de riqueza para España, exponiendo sus apreciaciones en *El Siglo Futuro*, y sobre todo en la importante revista ilustrada *ÁFRICA*, que se publica en Barcelona, de la que era Coll director y co-propietario.

Descanse en paz nuestro ilustre amigo del alma, y al verter una lágrima sobre el sepulcro del insigne católico, no olvidemos todos cuantos nos honrábamos con su buena amistad de elevar al cielo nuestras plegarias, por el eterno

descanso de su alma, recibiendo la señora hermana del finado nuestro más sentido pésame. — **L. de C.**»

De *La Atalaya Leridana*

*
**

En la imposibilidad de copiar los sueltos que la Prensa dedica al señor Coll, nos limitamos á trasladar lo que estampa *El Correo Catalán*, de Barcelona. Dice así:

«Ha fallecido en esta capital el ilustrado periodista catalán, don Joaquín Coll y Astrell.

Había sido director de *El Siglo Futuro*, de Madrid, del *Diario de Cataluña*, de esta capital, y además había colaborado en diversas publicaciones y revistas de propaganda católica. Sus escritos fueron siempre muy apreciados por su correcto estilo y frase enérgica y atildada.

Dotado de carácter sencillo y afable, laborioso sin sentir nunca cansancio, de honradez intachable y católico ejemplar, era el finado un perfecto y ejemplar caballero.

Descanse en paz el distinguido periodista y reciba su afligida familia la expresión de nuestro más sentido pésame, mientras suplicamos á nuestros lectores encomienden á Dios su alma.»

El diario *Las Noticias*, de Barcelona, dedica también á la memoria del señor Coll un sentido suelto, que concluye con las siguientes palabras:

«Con el fallecimiento del señor Coll, que llorarán muchos católicos de Barcelona y del resto de España, desaparece una importante figura del integrismo. Descanse en paz. Con tal motivo, ayer ondeó la bandera á media asta en el Círculo Integrista.»

*
**

Sumidos todavía en el dolor que nos ha producido la irreparable pérdida que acabamos de experimentar, hemos considerado prematuro é improcedente ocuparnos del nombramiento de la persona que deba substituir á nuestro llorado amigo señor Coll y Astrell en la dirección de nuestra revista.

Diffícil nos ha de ser encontrar quien llene el inmenso vacío que en nuestra publicación ha dejado el ilustre periodista que acaba de abandonarnos, pero no duden nuestros lectores que hemos de procurar que la persona que le substituya reúna condiciones que hagan sentir menor su definitiva ausencia, y que, ante todo, se halle compenetrada del espíritu de noble patriotismo que inspiró la gestión del señor Coll como director de *ÁFRICA*.

■ ■ ■ ■

In memoriam

Al inolvidable amigo
Joaquín Coll y Astrell

LA amistad no es ciertamente un nombre vano, ni un sentimiento superficial, ni un afecto de orden secundario. La amistad puede por entero llenar un corazón, inspirar el sacrificio, justificar la renuncia de sí mismo en aras del bien del amigo.

Los que hemos gozado de este sentimiento en toda su fuerza, llegamos á comprender su verdadero valor y la intensidad de arraigo que en nosotros adquiere cuando notamos en nuestras almas el inmenso vacío que en ellas deja la pérdida del ser que consiguió inspirárnoslo.

La muerte del amigo, cuando á éste pudimos dar verdaderamente el nombre de tal y él nos pudo llamar así á nosotros, parece que nos arranca algo de nuestro propio ser y de nuestra misma alma, informada muchas veces al calor de los afectos, á la luz de los consejos y al influjo de los ejemplos del amigo.

He aquí en breves líneas expuesto mi especial estado de espíritu á la muerte del amigo querido, del compañero inseparable, del hermano cariñoso, que siempre lo fué para mí Coll y Astrell.

Juntos compartimos los juegos de nuestra infancia, fué una misma la educación que recibimos y una sola familia la que formaron las nuestras durante muchos años.

Las exigencias de la vida nos separaron por algún tiempo, pero fué ésta una separación puramente material; ni la ausencia ni la distancia que entre nosotros se interponía pudo en lo más mínimo entibiar la comunión espiritual que en nosotros existía, ni disminuir nuestras afecciones, ni amenjurar el interés que nos inspiraba nuestra mutua suerte.

El destino piadosamente quiso volvernos á juntar en la madurez de nuestra vida, como nos había juntado en la edad más bella de nuestra juventud; juntos habíamos trabajado en estos últimos años, asociado yo á la obra patriótica y altruista que Coll acometió desde estas columnas; su amistad le hizo ver en mí, modesto periodista, condiciones que estoy muy lejos de poseer, pero, aunque reconociera que su indulgencia era excesiva, ¿cómo podía negarle yo mi cooperación, si no era posible que nadie se resistiera á la sugestión del entusiasmo que ponía en todas sus empresas!

Pero la muerte inclemente ha venido de nuevo á separarnos, con separación esta vez definitiva y poniendo entre nosotros el infinito, pero como infinito es también el cariño que á él me unió durante su vida, por todos conceptos admirable y fecundísima, mitiga mi dolor la esperanza de que llegarán hasta la mansión del eterno descanso donde mora estos efluvios de mi afecto para él, que su solo recuerdo hará perdurable dentro de mi alma.

Pedro Bernet

AVISO DE ADMINISTRACIÓN

Con objeto de restablecer en la publicación de nuestra Revista la regularidad interrumpida por la enfermedad y sucesivo fallecimiento de nuestro querido director don Joaquín Coll y Astrell (e. p. d.), en el próximo mes de Diciembre aparecerán los números correspondientes al anterior de Noviembre y al mes natural, confiando en que nuestros lectores y anunciantes tendrán en cuenta, para dispensarnos, las tristes y excepcionales circunstancias que han motivado la anormalidad antes referida.



Disertaciones de un moro



ON gusto he leído los artículos que se han cruzado entre mi estimado amigo el señor Arévalo y un corresponsal de Melilla en la ilustrada revista *España en África*. Y aunque yo en estos asuntos no deba inmiscuirme, porque además de no relacionarse nada conmigo, soy detractor de toda polémica periodística, no dejaré con todo de exponer mi muy modesto parecer, no dudando que éste se tendrá algo en cuenta, aunque no sea nada más que por considerar que procede de un moro que tiene alguna experiencia y no escasea tampoco en instrucción.

Cuando mi amigo publicó su último artículo rebatiendo el proyecto del corresponsal melillense, supuse en el acto que un tan acreditado periodista, aun por sólo amor propio, no podía dejar impune el atrevimiento de criticar uno de sus artículos, mas el desencanto que vine á sufrir fué tan intenso como era el deseo que me animaba ya de ver su anunciada defensa. Casi todos sus párrafos destilan una vehemencia, que á nadie se le puede ocultar la poca serenidad que ha guiado á la pluma que los trazó. Principalmente, su forma anodina y digresiva hace aumentar considerablemente mi decepción. Esperaba, como era natural, un artículo defensivo, digno de su autor; es decir, de conceptos que, además de imparciales, brillaran en ellos argumentos mejor fundados, y aun, si cabe, de alguna erudición, pues sólo con el apoyo de estas bases fundamentales, puede uno permitirse lanzar un proyecto á la aprobación de un Gobierno. Con no poco sentimiento vi todo lo contrario. El artículo, en vez de integrar una defensa razonada y discreta, abunda en dicerios y epítetos, engendrados sin duda por una mal reprimida indignación.

Con llamar á mi buen amigo *aturdido joven, severo censor, inquieto estudiante, señor vapuleador, inofensivo adversario*, etc., etc., no dice nada que pruebe la bondad y eficacia de su proyecto. Ni menos aun en las crudas fustigaciones que le dirige en sesquipedales parrafadas. Con lancearle no justifica sus ideas. El erudito no califica, convence. Casi nada de lo que de su proyecto sujetó el señor Arévalo al escalpelo de la crítica se lo ha podido rebatir convenientemente.

La habilidad principal ha consistido en pasar sigilosamente por alto casi todas sus refutaciones para venir á agarrarse después á lo que él ha creído más flaco de su crítica. Sin duda se habrá acordado oportunamente de aquella vieja y célebre frase *«peor es meneallo»*.

Varios son, además, los argumentos que le han servido de pávulo á su prolijo y chispeante artículo. Gran parte de su principio lo componen algunas disertaciones fútiles, que deben haber sido inspiradas por un exceso de lirismo ó por un momento de exaltación periodística. Le hace presente á guisa de reconvención que *«no le hizo en su vida otro daño que el de elogiar públicamente y en privado sus aptitudes para el estudio de las lenguas orientales.»* Estoy seguro que mi joven amigo no dejará de responder de igual modo

con este periodista. Siempre que le he hablado sobre el particular, me ha hecho presente con franqueza su buena fe y amistad hacia él. Y si ha criticado ahora, ha sido juzgando imparcialmente un proyecto acéfalo, que por proceder de un periodista de tanta enjundia empezaba á prosperar en la Prensa y en la opinión. Este no es motivo suficiente para ponerse tan violento y olvidar las razones convincentes para echar mano á la diatriba irónica.

Tras esto, se empieza por fin á tropezar con los primeros argumentos que utiliza el autor, como armas para su defensa.

El primero que nos echamos á la vista dice así: *«¿Dónde ha leído mi contradictor un libro de interés comercial tan completo como el escrito por René Leclerc? Naturalmente que este señor, como todos los franceses, arrima el ascua á su sardina»*.

Luego este aserto no se necesita analizar; él mismo se contradice inconscientemente. Si el libro de René Leclerc, por ejemplo, *arrima el ascua á su sardina*, ó mejor dicho, es parcial, no se hace entonces recomendable á ninguno que desee adquirir detalles exactos del Imperio. ¿No es esto así? No concibo, pues, cómo haya puesto el ilustre periodista este indeliberado argumento que viene á robustecer precisamente el parecer del joven Arévalo sobre la obra galaica.

Más adelante leemos: *«¿Qué en tiempo de la guerra había buenos arabistas? Lo sé antes que usted, aturdido joven; pero ¿hubo ó no hubo que recurrir á un sirio para los menesteres de la interpretación?»* Este modo de expresarse me sorprende sobremanera. El me viene á demostrar claramente lo poco que se ha fijado el buen corresponsal en el artículo crítico de mi amigo, ó el deseo que parece tener en salirse por la tangente. Lo que él ha refutado, y no se retractará de ello, es el concepto erróneo que, encabezando al proyecto, decía: *«Hasta tal punto eran precarios, y aun lo siguen siendo, nuestros elementos personales, aunque hayamos mejorado algo últimamente, que en la guerra de África hubimos de recurrir á un sirio para que sirviera de intérprete al ejército de O'Donnell»*.

En él pretendía hacer ver que la necesidad de recurrir á un sirio fué debida á la carencia de arabistas. Cosa que manifestó el señor Arévalo entonces no estar conforme con ella. Pues ¿quién ignora que en aquella sazón brillaba ya en Madrid don Pascual Gayangos, eminente arabista; en Sevilla, don León Carbonero, arabista no menos estimable, y en Granada, los señores don José Moreno Nieto, don Francisco Fernández y González, don Francisco Javier Simonet, don Serafín Estebanez Calderó, el señor Dabite y Richard, don Eguiloz Yanguas y algunos otros, que en este momento no recordamos? Ahora, sin embargo, según leemos, trata de alterar el valor de esta idea, dándole diferente giro y significado. Esto me recuerda aquel pensamiento del célebre Cormenin: *«No habléis sino para decir algo; jamás para que se diga que habéis hablado»*.

Á continuación, se nos cruza el siguiente párrafo: *«Sostengo que una gran parte de los escritores españoles que han*

dedicado su pluma al estudio de Marruecos, pulsaron la poética cuerda de la leyenda, como también sostengo que muchos de ellos imaginaron en los relatos de sus viajes por el Imperio escenas que no existieron nunca.»

Me alegro mucho que el equivocado escritor haya rectificado en parte su criterio. Antes, en su proyecto afirmaba categóricamente que «*los pocos españoles que se han decidido escribir sobre Marruecos han incurrido, los más, en el error de presentarse como protagonistas de portentosas aventuras, pulsando la poética cuerda de la leyenda.*» Y, esta apreciación, un tanto pesimista, y nada justa, quizás la habría fundado con sobrada causa en la lectura de algún mal autor compilador, ó en la de otro cualquiera, que por sólo haber cruzado por el Imperio como ave de paso, se ha creído ya con suficiencia de dar á la estampa un libro ó un artículo.

Estos autores son ya más que conocidos, aun por nosotros mismos, para que nadie vuelva á hacer mención de ellos ni de sus trabajos.

No obstante, tenemos que reconocer las buenas y preciadas obras que abundan en la bibliografía hispano-marroquí. ¿Qué culpa tengo yo que un periodista no conozca el nuevo catálogo de libros hispano-marroquíes de Fernando Fe, ni las beneméritas producciones de viejos autores que figuran en las copiosas bibliotecas?

Aquí parece que terminan las argumentaciones, que pudiéramos llamar más serias. La parte restante versa esencialmente sobre arabismo. Y sea que esa es una materia tan abstrusa y exótica para nuestro articulista, ello es que al abordarla sin timidez ni titubeos comete, á ojos vista, más de un desacierto de á bulto. Mi crítica se exacerbaría sobre ellos, si mi razón y mi imparcialidad de ismaelita no comprendieran la buena fe y el laudable deseo que los inspira. Es un fárrago de opiniones y lanzadas, que aunque algunas deben ser producto de consultas, no dejan, sin embargo, de excitar la hilaridad á cualquier jayán de Xarf el Aákab.

Yo comprendo que una persona que domine una ciencia, escriba ó perore sobre ella, pero no me explico cómo un periodista, ayuno de toda sombra de conocimiento árabe, venga, ahora, con esos acerbos sermones.

No creo que deba tener beligerancia en la palestra del arabismo ninguno que gallardee hablar sólo por vagas referencias.

No obstante, para demostrar que mi juicio sobre el particular es completamente imparcial é ingenuo, voy á señalar los principales motivos que mueven á juzgar así.

El irónico contendiente de mi amigo intenta probar con débiles razonamientos la bondad de ciertas partes de su proyecto. Y al insinuar esta intención, da grima ver como confunde lastimosamente el valor del árabe vulgar y del literal.

Empieza por manifestar que no concede ninguna importancia al primero. ¡Error incalificable! Tratar de rebatirlo, sería repetir lo que infinidad de veces se ha dicho en la Prensa y no pocos orientistas lo han confirmado en sus monografías.

España, que tiene su único porvenir en Marruecos, lo que necesita es personal que posea el idioma del país, no arabistas teóricos que á pesar de estar versados en árabe literal no entenderían á los hijos del país.

Dejando esto á un lado por puro sabido ya, vemos más adelante que sigue nuestro entusiasta periodista insistiendo que para llenar las condiciones del arabismo en terreno mogrebí se hace imprescindible saber *historia de la dominación árabe en España, los descubrimientos, conquistas de España en el Norte de África, Geografía é historia de Marruecos,*

organización social y económica del Mogreb, etc. Y añade que de lo contrario no necesitaríamos hacer intérpretes; pues con echar mano de los guías de los hoteles, y de los maleteros del muelle estábamos al cabo de nuestros intentos.

¡Valiente manera de argüir! Nos consta positivamente que este conspicuo escritor, regularmente jamás exterioriza ni abriga ideas semejantes. Por cuanto si nos guiáramos por lo que aquí parece decir, todo ese lucido plantel de intérpretes oficiales que España se esmera en mantener en el Mogreb, estaría ya de más.

Pues como la mayor parte de ellos no saben nada más que árabe vulgar y desconocen todo ese superfluo cargamento de materias que él expone, se pueden suplir fácilmente con morillos de la playa, *aulád es-sok* ó betuneros judíos del zoco.

Es necesario que reflexione algo más el ilustrado periodista sobre este punto. Debe fijarse bien que para aprender mi idioma, es preciso dedicarse á él exclusivamente; sin que intervenga otro motivo que separe la aplicación de su estudio.

De aquí, que entre ustedes los cristianos se hayan dividido estas materias acertadamente en africanismo y arabismo. Siendo cada una por sí, más que suficiente para entretener todas las energías mentales, y aún la misma vida de su cultivador. Tras esto, topamos con una meditada exégesis refiriéndose á lo que significa *poseer un idioma*. En ella excogita razones, que si se quiere son harto apreciables sobre el mecanismo filológico. Entroja ideas, que aunque son de la *elite* de la vulgaridad, no dejarían de hacer reír al mismísimo Max Müller, ante la importunidad y el destiempo con que han sido traídas.

Podemos deducir de ellas que para conocer un idioma, es ante todo condición *sine qua non* de estar fuerte en detalles de su *engrandecimiento* ó *decadencia*, de las condiciones de situación y de *clima* de los sistemas *hidrográficos* y *orográficos* del país, las *costumbres* de sus habitantes, etc. En fin, que al decir del incon vencible contradictor de mi joven amigo, los futuros arabistas que han de poseer los españoles han de ser verdaderas enciclopedias andantes.

Bien es que estemos conformes con que estos arabistas no estén desprovistos de conocimientos generales sobre mi país, porque nunca está de más en ellos esta cultura, pero en cuanto á que se hayan de consagrar á estudios especiales es cosa muy diferente. Estas materias no pertenecen, ni han pertenecido jamás, á la jurisdicción del arabismo.

Á mayor abundamiento tenemos ahí que la mayoría de los sabios arabistas que han descollado en vuestra España y en el extranjero no se han distinguido en el africanismo. Tampoco cuando aprendemos francés, aun en los mismos centros que Francia políticamente aquí mantiene, se nos exige saber si es pobre ó rico el idioma, ni si son buenas las condiciones de situación y de clima de los sistemas hidrográficos y orográficos del país donde se habla, ni si están relajadas ó no las costumbres de sus habitantes, etc. ¿Qué relación guarda todo esto con el estudio del idioma?

A continuación me sorprende la lectura de una serie de razonamientos, en los que estereotipa la intención injustificada de retorcer uno de los argumentos que adujo el señor Arévalo. Aunque viene á incurrir en el empalagoso vicio de la perisología, toma por fundamento para su desarrollo la censura de la frase *creemos que con este nombre habrá querido quizás denominar el autor el estudio del árabe vulgar*.

Esto me hace pensar en el poco detenimiento que el escritor ha prestado á la lectura del artículo. Debió sugerírsele esta frase al joven Arévalo, ante la consideración de la poca

madurez con que se meditó la forma y contextura del proyecto. La finalidad que perseguía este, era la de crear arabistas útiles para el Mogreb, y como en ninguna de sus heterogéneas partes prescribía la enseñanza del árabe marroquí, factor de más importancia para llenar el objeto, probable es que se figurara que este estaría concretado en la denominada «Literatura árabe». Pues hubiera sido un absurdo y un exotismo creer que se pretendía enseñar literatura árabe á quien aún no se había iniciado en los primeros estudios del idioma.

Aquí pone término por fin nuestro articulista á sus difusas razones. Una de las cosas que en ellas no ha podido por menos de chocar mi atención, ha sido el concepto que aparenta demostrar sobre lo que sabe de árabe el señor Arévalo.

Según se desprende, el señor Codera y Comandaris lo posee; él en cambio lo habla con demasiado vulgarismo.

Esto me demuestra claramente lo poquísimo que este redactor conoce á mi amigo. Y en tal caso no debió exteriorizar de manera alguna juicio tan ligero, que no puede anidar en el cerebro de ningún lego en arabismo ni en el de ninguno que sepa lo que es árabe, por sólo oídas. Bien es que no comparemos al insigne Codera con el señor Arévalo en cuestión de árabe. En el primero se unen una instrucción vasta y un conocimiento profundo de nuestro idioma literario á una experiencia en filología y una labor constante de erudición y orientalismo.

Pero tampoco por esto debemos negar al segundo sus conocimientos de árabe vulgar, sus constantes estudios en el clásico y su afición perseverante á los trabajos literarios.

Verdad es que parte de esto lo debe al continuo contacto que tiene con nosotros. A su ocupación en difundir la lengua castellana entre mis correligionarios y á su espíritu observador y estudioso que le ha hecho adquirir notable práctica y pericia en el *sermo populis* de los hijos del Algarbe y en el hermoso y rico idioma en que se concibió el Corán.

Le aconsejo, á fe de moro marroquí é islamita recalcitrante, que en lo sucesivo ande con más tacto y prudencia por estos caminos espinosos de la filología árabe. Tenga en cuenta que los mismos arabistas, según he podido ver en vuestra bibliografía, cuando se ven en el caso muy preciso de emitir algún juicio de esta índole lo hacen revistiéndolo del más sutil eufemismo.

Para terminar, añadiré que el señor Arévalo debe estar, á pesar de sufrir los duros latigazos de este articulista sumamente satisfecho y agradecido á él, por haber dejado sin refutar la mayor parte de sus apreciaciones críticas sobre su proyecto.

Tales han sido:

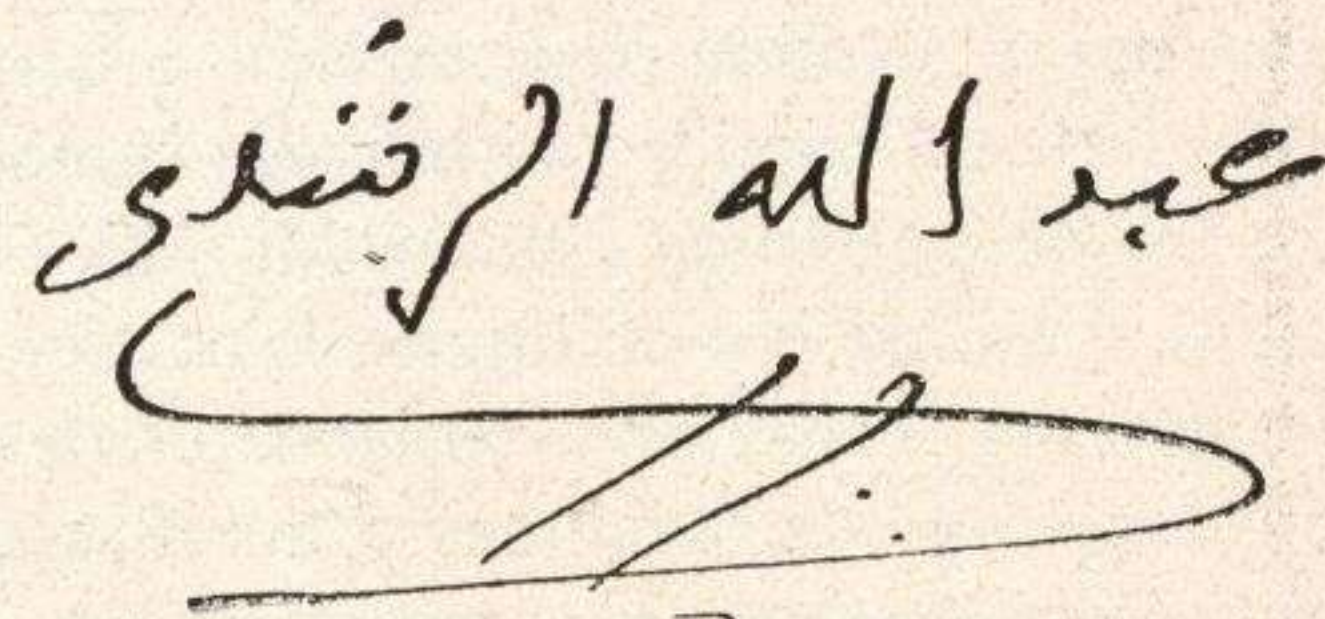
1.º El encontrar inexplicable que, siendo España la nación que más contacto ha tenido con los pueblos musulmanes, sea la que disponga hoy de menos medios.

2.º Deplorar lo precario que han sido nuestros conocimientos geográficos sobre Marruecos.

3.º Afirmar que los instructores de la policía hispano-marroquí han adquirido el árabe en Melilla.

4.º Enseñar el Corán á estudiantes que eran aún profanos en arabismo.

Y algunas más que sería ocioso entrar en detalles. Si esto ha sido debido á su benevolencia, le aconsejo á mi amigo Arévalo, que quede siempre reconocido á ella. Mas si, por el contrario, lo origina la penuria de argumentos de que dispone, debe caberle entonces la completa satisfacción de haber logrado parte de lo que perseguía: destruir un error



ABO-AL-LAH ER RÓXDI
Oficial 2.º de la Aduana de Tánger



El comercio en Rabat

Es muy interesante la Memoria reciente que el digno cónsul español en Rabat, don Emilio Clará, ha enviado al Ministerio.

Comienza llamando la atención sobre el gran incremento de la importación de Bélgica, debido principalmente á los azúcares, que empiezan á hacer gran competencia á los franceses, sobre todo en las poblaciones del interior; éste es un fenómeno de mucha importancia para nosotros, como luego veremos.

La importación de pañería de Alemania — paños lisos de un solo color, usados para chilabas — ha adquirido igualmente considerable desarrollo, desterrando, por su baratura, de aquel mercado á los paños franceses y belgas.

También merecen atención los esfuerzos que hace la industria textil algodónera de Francia, por introducirse en Marruecos, compitiendo con la industria de Manchester; sin embargo, los tejidos de algodón ingleses — Hamburgos, Americanos, Elefantes, — marcas muy económicas y acreditadas en el país, continúan siendo preferidos por los compradores.

Algunos géneros de algodón — pocos — que proceden de Gibraltar y se venden como ingleses, son españoles y tienen gran aceptación, principalmente los pañuelos baratos de colores vivos, producto de la industria catalana; los tejidos comunes de algodón de dicha procedencia se distinguen por la deficiencia en el apresto, y no pueden sufrir la competencia, en precio ni en calidad, con sus similares ingleses.

Generalmente las mercancías suelen venderse franco á bordo Rabat, pagaderas á plazos de tres á seis meses; actualmente, consecuencia del estado del país, los vendedores han restringido mucho las ventas á crédito.

La falta de vapores españoles que toquen regularmente en esta rada, hace que la mayor parte de las mercancías procedentes de España lleguen á la rada de Rabat, vía Marsella, ó tengan que trasbordarse en Tánger, con los gastos, dilaciones y quebrantos que esto representa.

Por esta circunstancia los productos españoles llegan á aquel mercado con un recargo considerable — algunas veces alcanza el 30 por 100 de su valor — lo que, unido á otras razones, imposibilita toda competencia económica, colocándolos en condiciones de visible inferioridad frente á sus similares extranjeros.

No es cosa fácil el establecimiento de un servicio de vapores españoles que toque regularmente en Rabat; las pésimas condiciones de la barra, infranqueable durante la mayor parte del año, se oponen á ello, y las pérdidas serían seguras, a menos de una subvención adecuada; además el cargo para Rabat, proceden-

CASAS DE PRIMER ORDEN ESPAÑOLAS Y EXTRANJERAS

Maquinaria, Herramientas, Poleas diferenciales
de Fries & C^{ia}
Cortes, 660 * BARCELONA

 FRANCISCO MORENO 
CONSERVAS VEGETALES
CALAHORRA (Logroño)



Gran Hotel Embajadores
... EL DE MÁS BELLA
SITUACIÓN DE LOURDES
LOURDES (Francia)

= BUREAU CENTRAL =
Union Commerciale Universalle
61, Buderstrasse LEIPZIG (Alemania)

Banco Hipotecario de España
Préstamos al 4'25 %
de interés efectivo : **Madrid**

HOTEL DE MADRID
y Gran Hotel de Bélgica
LOURDES (REUNIDOS) (Francia)

 CHORIZOS 
CARRASCO
HARO (RIOJA)

 Pedro G. Maristany 
Exportación de Vinos
Rambla de Cataluña, 83
Barcelona

Grand Hotel de la Chapelle
JEAN SOUBIRONS
LOURDES (Francia)

CORCHO HIJOS
= INGENIEROS =
SANTANDER

 IVO BOSCH 
BANQUERO
10, rue de la Paix - PARIS

GOLF HOTEL
SAINT JEAN DE LUZ
FRANCIA

CARABAÑA
AGUAS NATURALES
R. J. CHAVARRI
Calle de la Lealtad, 12 MADRID

Compra de **Llaguna de la**
Cacaos, Tes, **Arena y C.^{ia}**
Cafés, Cane-
las, etc., etc. **MADRID**

J. Marsans Rof é Hijos
VALORES, CUPONES, GIROS, CUENTAS
CORRIENTES, CAMBIO DE MONEDAS
Rambla Canaletas, 2 BARCELONA

FABRICACIÓN DE CON- GRANJA VIEJA
SERVAS VEGETALES
= **CODOLAR** =
Pasaje de la Paz, 9 BARCELONA

ORBEA & C.^{ia} ARMERÍA ESPAÑOLA
AUTORIZADA POR EL
GOBIERNO MARROQUÍ
TANGER

Hijos de F. Mas Sardó NEGOCIAMOS VA-
LORES Y CUPONES
Rambla del Centro, 20
BARCELONA

PALAIS D'ORSAY
GRAN HOTEL DE LA ESTA-
CIÓN DEL QUAI D'ORSAY
PARIS

VIUDA É HIJO DE JOSÉ LLUCH
FCA. DE BOTONES DE NÁCAR Y DE TELA
MATARÓ PROV. DE BARCELONA

Orantina - Morant
Inimitable para combatir el dolor de ca-
beza, jaquecas, hemicráneas y neuralgias
Marqués de Urquijo, 14 MADRID


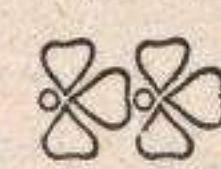
JOAQUÍN ORÚS
GRAN FABRICA DE CHOCOLATES-LOS MEJORES DEL MUNDO
ZARAGOZA

Banco Vitalicio de España
Sociedad Anónima de Seguros sobre la vida á prima fija
Rbla. Cataluña, 18 y Cortes, 603 BARCELONA

GRAN HOTEL VICTORIA
RUE LAFAYETTE
PARIS

AGUA DE AZAHAR PRODUCCIÓN 35.000 LITROS ANUALES
Francisco Bragulat
ALELLA (Cataluña)

FCA. DE MOSAICOS HIDRÁULICOS PRIMERA Y MÁS IMPOR-
TANTE DE ESPAÑA
ÓRSOLA, SOLÁ Y C.^a
Plaza Universidad, 5 BARCELONA

Rodríguez y Cerra
(S. en C.)
 CASA NAVIERA 
GIJON

Gran fábrica de muebles **SALVADOR ALBACAR**
de madera CAMINO DEL GRAO, 31
curvada VALENCIA

COGNAC LONDON
LICORES
Torres y Agreda
BELL-LLOCH (Lérida)

Lamalou-le-Haut
HERAULT (Francia)

JOSE FONT FÁBRICA DE MUEBLES
BAB-EL-OUED
4, Fourchault ARGEL

HOTEL BELLEVUE
39, Avenue de la Opera
PARIS

El Hogar Español
SOCIEDAD COOPERATIVA DE CRÉDITO HIPOTECARIO
Puerta del Sol, 9 MADRID

<p>Jaime Martí y Calvell Alpargatas y cordelería Exportación Trafalgar, 70 BARCELONA</p>	<p>== COGNAC == González Byass y Compañía Jerez de la Frontera</p>	<p>Fernando Gasset ALMACÉN CENTRAL DE AZULEJOS Paseo del Obelisco, 20, 21 y 22 CASTELLÓN (España)</p>
<p>Jacinto Viñas y Muxí Exportación-Importación Rambla de Cataluña, 60 y 62 BARCELONA</p>	<p>GRAN HOTEL INGLÉS Ibarra y Aguado PROPIETARIOS MADRID</p>	<p>Consignaciones-Tránsitos-Exportación-Seguras y Fletamentos Azopardo y C.ª ESCRITORIO: ISAAC PERAL, 3 TELEGRAMAS: «AZOPARDO» CÁDIZ</p>
<p>AGUA DE BELMONTE Contra Misentería, Diarreas y Afecciones del Estómago ELOY GARCÍA PROPIETARIO Calle de Escudillers, 81 BARCELONA</p>	<p>Vinos y cognacs de la casa Pedro Domecq Jerez de la Frontera Casa en Londres : 6 & 7. Great Tower Street E. C.</p>	<p>SOCIEDAD ANÓNIMA ESPAÑOLA "KORTING" Calefacciones Higiénicas Madrid Barcelona Bilbao</p>
<p>Banco Hispano-Americano Capital 100.000.000 de pesetas Calle de Sevilla, 11 MADRID SUCURSALES : : Barcelona, Sevilla, Zaragoza, Málaga, Granada y Coruña : :</p>	<p>Gran Hotel de Barcelona Pensión: desde 7 pesetas MADRID</p>	<p>COGNAC BARBIER EL MEJOR DEL MUNDOO DESTILERÍAS EN BILBAO AGENTE EN MADRID: SATURNINO PÉREZ</p>
<p>La Papelera Española Compañía Anónima BILBAO</p>	<p>H. Harteon COMISIONISTA 11, rue Gambetta BAYONNE (Francia)</p>	<p>Enrique Nieto y Nieto ARQUITECTO Hotel Reina Victoria MELILLA</p>
<p>VINOS TINTOS H.ºs del Excmo. Sr. Marqués de Riscal Elciego ÁLAVA</p>	<p>GRAN HOTEL DE EUROPA JOSÉ SANTERO Calle del Principe, 46 : : VIGO</p>	<p>Tuberías para Agua, Gas y demás usos Soujoly C.ª (S. en C.) Campo Sagrado, 12 BARCELONA</p>
<p>García y Pereyre Agentes de Aduanas Irún y Hendaya España Francia</p>	<p>Materiales para construcción Mosaicos y cementos M. C. Butsems y Fradera Pelayo, 22 : BARCELONA</p>	<p>== LA ROSA == Gran fábrica de mayólica y azulejos Juan B. Cabedo MANISES (Valencia)</p>
<p>H. de E. Valentín y Viyella Agentes en Aduanas TRANSPORTES Casa en Hendaya y pasajes IRÚN</p>	<p>Vinos del Marqués de Mudela GRANDES BODEGAS Y VIÑEDOS EN LA MANCHA Premiados en varias exposiciones : Casa fundada en el año 1866 : Marcas depositadas Oficina Central Paseo de la Castellana, 25 MADRID</p>	<p>Jorba y Compañía COMISIÓN, CONSIGNACIÓN, EXPORTACIÓN MELILLA</p>
<p>LA CUBANA Fábrica de Conservas Alimenticias, carnes, pescados, aves, caza, mariscos, etc., etc. Viuda de Antonio López Aldao Cuesta de la Palloza, 9 CORUÑA</p>	<p>Bodegas Manchegas VINOS FINOS DE MESA Tinto : Clarete : Rosado : Blanco SAN CLEMENTE (Cuenca)</p>	<p>Real Colegio Tarrasense de las Escuelas Pías TARRASA (Cataluña)</p>
<p>Unión Alcohólica Española SOCIEDAD ANÓNIMA 20, Prado, 20 MADRID</p>	<p>HIJO DE ANTONIO ELÓSEGUI LA CASUALIDAD FÁBRICA DE BOINAS TOLOSA</p>	<p>Thomas Chapman & Son Agentes de embarque y transporte 93, Leadenhall Street, 93 LONDON E. C.</p>
<p>CHOCOLATES Y CAFÉS La Unión Montañesa VALLADOLID Exportación á toda España</p>	<p>Mercé y Armet Exportación y Comisión Cortes, 573 BARCELONA Casa en Córdoba</p>	<p>Gran fábrica de boinas de todas clases Hijos de E. Hurtado de Mendoza AZCOITIA (Guipúzcoa)</p>
<p>FÁBRICA DE CONSERVAS Hijos de G. Mugaburu Exportación á todos los países LOGROÑO</p>	<p>Hijos de José Preckler Secaderos para cacao y otros frutos VARIAS INSTALACIONES EFECTUADAS EN FERNANDO POO Consejo de Ciento, 241 al 245 y Ronda Universidad, 14 BARCELONA</p>	<p>Molinos á viento y bombas Calle de la Mina, 3-SABADELL Cataluña</p>
<p>Exportación de vinos finos de España : : : LACAVE & C.º Casa fundada en 1810 CÁDIZ : (España)</p>	<p>COGNAC EL MEJOR DE TODOS PIDASE EN TODAS PARTES Jiménez & Lamothe La primera y más acreditada marca española DESTILERÍA EN MÁLAGA</p>	<p>GRAN CASA DE VIAJEROS LA FRANCESA Pascual y Genis, 1 : VALENCIA</p>

HOTEL BÉLGICA Y HOLANDA Pensión completa desde 9 francos 7, Rue Tienise, 7 - PARIS	LA BILBAINA FÁBRICA DE CONSERVAS ALIMENTICIAS Viuda é Hijos de F. de Lumbreras 36, Iturribide : BILBAO : Iturribide, 36	Vinos para la Exportación Magín Pladellorens Pedro Casals, 334 : BARCELONA
Restaurant-Bar La Terrasse Rambla del Centro, 36 y 38 BARCELONA	Trocaola, Aranzabal y C.^{ia} FABRICANTES DE ARMAS : Especialidad en REVÓLVERS sistema SMITH & WESSON en todos sus modelos EIBAR (España)	CHOCOLATES DE Quintín Ruiz de Gauna VITORIA (Álava)
Hotel de la Marina & Victoria Situado en el Muelle ALGECIRAS	Trujillo & Murto ALMACENISTAS AL POR MAYOR DE COLONIALES 18, Gómez Pulido CEUTA	Hotel 2 Continents Bould. Bonne Nouvelle. — Confort Moderno 8, Rue Mozagran, 8 PARÍS
Gran Hotel de París VALENCIA	LÍNEA DE VAPORES Michel Mazzella & C.^{ie} ARMADORES TÁNGER (Orán)	MUEBLES THONET EN MADERA CURBADA Thonet Hermanos, de Viena : INVENTORES Y PRIMEROS FABRICANTES :
 Modern-Restaurant Situado en el centro de la población PORT-BOU (Frontera española)	Julio Hernández CONSIGNATARIO 6, rue d'Orlean ORÁN	LA FORTUNA - CHOCOLATES - GALLETAS - BIZCOCHOS - Fábricas: MADRID y POZUELO Carracas, 7 MADRID
Víctor F. Montefoschi Gran Hotel Gsotta GÉNOVA (Italia)	Gran Hotel de L'ATHENÉE 15, rue Scribe, 15 ~~~~~ PARIS ~~~~~	FÁBRICA DE SALCHICHÓN Herederos de Juan Torres VICH (Cataluña)
"DUDBRIDGE" Motores á Gas, Bencina y Petróleo y Fábricas de Gas pobre por presión y aspiración Badía y Desvens SABADELL (España)	PERFUMERÍA "ORIZA" L. LEGRAND 11, Place de la Madaleine : PARIS 14-15, Conduit Street : LONDON	Maison Dorée CAFÉ-CERVECERÍA Calle Alcalá, 42 MADRID
CORCHO HIJOS INGENIEROS-CONSTRUCTORES ~~~~~ SANTANDER	Agencia general de Aduanas, Trans- portes, Comisiones y Consignaciones Román Rodríguez Arpide ~~~~~ IRUN	COMPRA Y VENTA DE TODA CLASE DE GANADOS Mariano Fernández ~~~~~ MELILLA
Castanie Hnos. CONSIGNATARIOS MARINA (Orán)	Francisco Recarte Comisionista de Aduanas IRUN Casas: PASAJES (España) - HENDAYA (Francia)	Eharri y Compañía Fábrica de Licores PASAJES (Guipúzcoa)
POSADA DEL CAPRICHIO Martín Belmonte 22, rue d'Orleans ORÁN	Andrés Romanguera COMISIÓN, CONSIGNACIÓN, TRÁNSITO IRÚN-HENDAYA Y PASAJES Correspondencia: IRÚN	Gran Fábrica de Galletas PATRIA ~~~~~ ZARAGOZA ~~~~~
CASA DE VIAJEROS Félix Moreno 14, Boulevard National ORÁN	Galo Beaumont GRAN FÁBRICA DE CONSERVAS EXPORTACIÓN Á TODOS LOS PAÍSES CALAHORRA (Logroño)	Santa Filomena Fábrica de dulce de membrillo PUENTE GENIL (Córdoba)
PIANOS Plaza Cataluña, 18 MARISTANY BARCELONA 	EL EBRO FÁBRICA de CONSERVAS VEGETALES Daniel Espinosa CALAHORRA (Logroño)	Azcue y Compañía AGENTES DE ADUANAS Plazuela Lasala, 1 : SAN SEBASTIÁN
Exportación de vinos á todos los países del globo Enrique Gironella Paseo Cementerio, 151 - BARCELONA	Juan Mas y Bagá Puertas de acero onduladas Valencia, 344-346 BARCELONA	Francisco Ruiz Valiente COSECHERO EXPORTADOR DE VINOS VALDEPEÑAS (España)

Quiney's Hotels Las Palmas @ Monte Grand Canary, Canary Islands Las Palmas	Jacobo Schneider (Ingeniero) CALEFACCIONES, ASCENSORES Y SANEAMIENTO 56, Alfonso XII MADRID	Consultorio Jurídico Español TÁNGER (Marruecos)
Hijo de Pedro Morales ANÍS OJEN UNICO LEGÍTIMO MÁLAGA	CABREIROA : : AGUAS ACIDULO BICAR- BONATADO-SÓDICO-LÍTICAS Calle Arenal, 1, 2.º MADRID	Silva Beirão, Pinto & C.^a Casa Bancaria 95, Rua d'El-Rei LISBOA
Bernardo González EXPORTADOR DE PASAS Y UVAS : MÁLAGA	Royal Palace Hotel PLACE DU THÉÂTRE FRANÇAIS PARIS	SOCIEDAD ESPAÑOLA de especialidades farmacéuticas TORTOSA
Hotel América 53, rue Chabrol PARIS	Balneario de FORTUNA Provincia de Murcia □ ARCHENA-FORTUNA	Adelphi-Hotel Boulevard des Italiens PARIS
VINOS Y COGNACS Pedro Domecq JEREZ DE LA FRONTERA	Sucesores de D. Leca y Comp.^a FABRICANTES DE JABÓN MARSELLA	FERNET BRANCA Amargo - Tónico - Higiénico - Aperitivo - Digestivo Fratelli Branca MILÁN (Italia)
Música Arellano y C.^a (Ingenieros) CASA EN PAMPLONA ZARAGOZA	N. Chaleyser BANCO DE CAMBIO Place de la Republique - ORAN (Argelia)	Lloyd Austriaco CASA NAVIERA TRIESTE
GRAN FÁBRICA DE CAMAS DE HIERRO Y LATÓN Vda. de Miguel Irisarri ZARAGOZA	Alpargatas ROB FÁBRICA 4, rue Genis ORAN (Argelia)	COMPANÍA GENERAL DE TABACOS DE FILIPINAS Agencia de venta en todos los países BARCELONA (Manila)
J. SAN ROMÁN × × LA ITALIANA × × Fábrica de pastas alimenticias OVIEDO	Martín Belmonte Posada del Capricho 22, Rue d'Orleans ORÁN (ARGELIA)	The Wire Wove Roofing Co. Casas portátiles ligeras 108, Queen Victoria Street LONDON E. C.
Gran Hotel Francisca Gómez SANTANDER	Compañía Algeriënne Capital: 25 millones de francos Rue des Capucines : : PARÍS	Sobrinos de José Pastor Banqueros y consignatarios Comisiones CORUÑA
LION NOIR Crema para el calzado A la cera impermeable sin ácido J. TURRIER Rambla Centro, 35-BARCELONA	Gran Hotel du Helder Girard-Perrin PROPIETARIO VICHY (Francia)	Royal Palace Hotel LONDON W. (Kensington)
R. Jiménez Dávila Creadores y exportadores de vinos Puerto de Santa María CADIZ	Madrazo y M. Guitian (S. en C.) INGENIEROS Santa Clara 11 SANTANDER	Eguillor, Bernaola & C.^{ia} Exportadores de vinos Calle Ledesma, 5 : : BILBAO
AGUA DE HOZNAYO Inmejorable agua de mesa SANTANDER	José Andrade y C.^{ia} (S. en C.) GRANDES ALMACENES DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN VIGO	Arnús-Garí (S. A.) Bolsa, banca y operaciones de crédito Nueva de San Francisco, 7 BARCELONA
Juan Brunet Grandes almacenes LA RECONQUISTA MELILLA Casa Central: Plateria, 53 : BARCELONA	O. Herold y C.^{ia} SECÇÃO TECHNICA 14, Rua de Prata : : LISBOA	Nicanandro Fariña CONSIGNATARIO CORUÑA

te de España, sería escaso, acaparadas como están las mercancías de gran volumen y peso — tejidos de algodón, tes, azúcares, etcétera — por las líneas de vapores de Inglaterra y Francia.

Es condición indispensable para fomentar la importación de algunos productos españoles que gozan de aceptación en el mercado de Rabat, — tales como azulejos, pañuelos baratos de seda y algodón, aceites, conservas, etc., etc. — que la tantas veces recomendada asociación entre fabricantes e industriales permita enviar á aquellas plazas comisionistas aptos, conocedores del país, provistos de muestrarios, que estudien las necesidades del mercado marroquí, que, como el de todos los países pobres, se reducen á dos fundamentales: baratura en los productos y facilidad en los pagos.

El establecimiento de muestrarios fijos es importante, dado el carácter del comprador árabe; de su eficacia — dice el cónsul — me he convencido prácticamente, habiendo establecido hace pocos meses en este consulado un muestrario permanente de loza ordinaria de Valencia y azulejos de Castellón, artículo este último muy del gusto árabe, y muy empleado en el adorno de sus casas.

La venta de este producto, genuinamente español, y en el cual, tanto en baratura como en calidad no podemos temer la competencia extranjera, venía practicándose en esta plaza por la agencia francesa de la «Compañía Marocaine»; púseme — dice el señor Clará — en relación con el Sindicato de fabricantes de Castellón de la Plana, remitiéronme más de cien muestras adecuadas al gusto del país, y la casa española «Arenas Biviset y Bou», establecida en Rabat, tiene hoy la representación para la venta de este producto, así como para la venta de mosaicos y portlands de otras fábricas de Valencia y Barcelona.

Este pequeño ensayo, como era de esperar, ha producido buenos resultados, y se han hecho ya algunos pedidos á las fábricas españolas.

Los principales géneros que actualmente importa Marruecos son los tejidos de algodón, azúcar, te y café, paños, velas, sederías, materiales de construcción, productos químicos y otros de menos importancia.

Estos y las harinas, en años de mucha cosecha, son los artícu-



La proyectada Plaza de Santa Bárbara, de Melilla

E E Manzanas construídas en la acera izquierda de la calle del General Chacel. — **CC** Id. en construcción en la acera derecha. — **D** Id. sacados á subasta y no adjudicados por falta de postores. — --- Muro de Santa Bárbara, barracones y fortines que han de desaparecer. — **S** Solares que se sacarán próximamente á subasta, reservándose el Estado los necesarios para la Capitanía General. — **S'** Id. que se subastarán más tarde, destinando algunos para Casa-Ayuntam.º — **MM** Nuevas manzanas á edificar en el Mantelete exterior

El plano da perfecta idea de la grandiosa plaza, quizás demasiado extensa, pues queda casi la mitad de ella dentro del Mantelete exterior. En el centro habrá jardines, y, en torno de éstos, árboles. Tal vez sea preciso formar algunas calles de árboles, para mayor comodidad de los transeuntes. Dentro de pocas semanas darán comienzo las obras de embellecimiento del centro de Melilla; pero hasta que tengan alojamiento las fuerzas de Artillería y Administración que ocupan los barracones del Mantelete, no podrán terminarse

los que podríamos llamar de gran consumo; en ellos, á excepción de uno importantísimo, el azúcar, de que luego nos ocuparemos especialmente, hay que reconocer que España se encuentra en condiciones de visible inferioridad para la competencia comercial.

Ciertos artículos españoles pueden encontrar aquí mercado remunerador, principalmente los azulejos y mosaicos, — la industria de Sevilla y Valencia fabrica dibujos azules que tienen gran aceptación en el país — loza ordinaria, pañolería barata de seda y algodón, géneros de punto, muebles comunes, calzado de Mallorca, etc.; también aceites, conservas, vinos y licores, aunque en pequeñas cantidades.

No hay que hacerse grandes ilusiones en el país marroquí como gran mercado para los productos de la industria española; existe, sin embargo, uno de gran consumo en Marruecos, cuya venta está hoy casi monopolizada por Francia, y en el cual creo firmemente que España podría y debería tener una gran participación; me refiero al azúcar, y como considero este asunto de la mayor importancia, voy á hacer sobre ello algunas consideraciones.

El azúcar es el segundo artículo de la importación europea en Marruecos, figurando después de los tejidos de algodón, y se calcula la importación en unos 18 á 19 millones de francos, de ellos 14 ó 15 importados por los puertos, y el resto por Melilla y la frontera argelina. La importación de este producto aumenta de año en año; en los años de depresión comercial — ya por malas cosechas ó por acentuarse el estado de anarquía del país — desciende la importación europea de los restantes artículos, pero la del azúcar se mantiene firme, cuando no aumenta.

El azúcar es en este país — dice el cónsul de Rabat, — más que un artículo de primera necesidad, un artículo base de la alimentación indígena, y la razón de esto es muy sencilla.

El cuerpo humano necesita, como es sabido, azúcar; si no se le da éste directamente hay que proporcionárselo de una manera indirecta, bajo la forma de alcohol, que la economía animal descompone en el aparato digestivo y muscular, para aprovechar el azúcar que lleva dentro.

Tal es el caso de los pueblos asiáticos, que se alimentan con el alcohol extraído del arroz, como los del Norte y Centro de Euro-

pa con el obtenido de los cereales, y los del Sur, con el producido por la fermentación del zumo de la vid.

Pero la gran familia musulmana no puede consumir alcohol; un sabio precepto religioso — en el que quizá estriba el secreto de la indomable energía de esta raza — se lo prohíbe; es verdad que por algunos empieza ya á conculcarse, pero el fanatismo, que tan hondas raíces tiene en el alma de este pueblo, lo mantendrá vivo en la inmensa mayoría de la población durante muchísimo tiempo.

Como queda dicho, Francia monopoliza casi aquel mercado; las grandes refinerías de Marsella, «Saint Louis» y «La Méditerranée», en primer lugar, y en segundo término las «Chantenay-Nantes» (Loire) y «Bouchon» (Eure-et-Loire) proveen casi por completo la plaza de Rabat.

Los azúcares alemanes y austriacos luchan por introducirse en este mercado, haciendo competencia á los franceses é imitando la forma en que éstos se presentan; lo propio hace Bélgica, cuyas

marcas «Gratie» y «Lirell-Mont», empiezan á ser conocidas de los compradores.

Los esfuerzos de estas naciones indican el camino que debemos seguir; no es posible comprender por qué razones España no ha de tener una gran participación en el mercado de azúcares de Marruecos que, como se ha visto, es de mucha importancia y susceptible de gran desarrollo. Nuestra industria azucarera puede tener en Marruecos un gran porvenir, un excelente mercado de consumo, á las puertas mismas de nuestra casa; es absolutamente preciso que nuestros industriales se ocupen del asunto, que la Sociedad General Azucarera envíe á Marruecos comisionistas hábiles que estudien la cuestión sobre el terreno.

Las razones de inferioridad fabril que nos vedan la competencia en otras industrias, no existen en ésta; España cuenta con una perfecta y moderna industria azucarera, susceptible de una gran producción.

Correspondencias

De Larache

PROFUNDA sensación ha causado el suceso acaecido recientemente debido á la osadía de los indígenas, y que de no haber intervenido el oficial del tabor de la policía marroquí don Manuel Las Heras, hubiera tenido funesto desenlace.

Varios moros de la cábila de Zakel se presentaron en el puesto de policía que protege los trabajos del puerto, solicitando ser ocupados, petición que no pudo ser accedida por ser día festivo, añadiéndoseles sin embargo que volvieran al día siguiente que se les atendería. Alejáronse de allí, mas al hallarse á cierta distancia hicieron varios disparos sobre el puesto de policía, sin consecuencias para los que allí se hallaban.

Enterado el oficial antes mencionado de la agresión de que era objeto la policía, salió con parte del tabor en persecución de los foragidos que no pudieron ser habidos, pero llevándose detenidos al Chej de la mencionada cábila y á sus hijos como á garantía de que á la mayor brevedad sean entregados los culpables de tan brutal atropello.

Merece plácemes la conducta del digno capitán don Manuel Las Heras, por la energía demostrada en este acto, evitando así un día de luto á esta ciudad.

EL CORRESPONSAL

Larache, Octubre de 1910

De Mogador

EN esta ciudad ha sido fundada una Cámara de Comercio española, con sucursal en Marrakesh, cuyo principal objeto es el de fomentar las relaciones mercantiles entre la Península y esta ciudad.

La iniciativa debida al señor Cónsul de España, el cual es presidente honorario de la mencionada Cámara, ha producido entre el comercio nacional y extranjero excelente efecto, como lo demuestra el contar la misma con 43 miembros.

Dicha mejora augura bajo este nuevo aspecto halagüeñas es-

peranzas, pues uno de los mayores inconvenientes con que tropezábamos en el desarrollo de nuestras operaciones mercantiles entre nuestro mercado y los de la península vecina, era el de que los exportadores indígenas desconocían por completo el idioma castellano, dificultad que la Cámara ha salvado ofreciendo á cuantos suscriptores se hallen en dicha circunstancia la ventaja de que el secretario de la misma se encargará de la correspondencia particular de cuantos lo soliciten.

*

*

Carece de fundamento la noticia publicada por la Prensa referente á la supuesta concentración de fuerzas reunidas por el Kaid Auflus en las proximidades de Mogador como asimismo el temor de que surgieran conflictos entre esas fuerzas y el tabor de policía de esta.

EL CORRESPONSAL

Mogador, Octubre de 1910

De Melilla

BRILLANTE resultó el banquete celebrado el día 21 en el Gran Hotel Reina Victoria por la Junta directiva de la Cámara Oficial de Comercio de Melilla para conmemorar el cuarto aniversario de su fundación.

En representación del excelentísimo señor Capitán General, presidió el excelentísimo señor Gobernador Militar de esta plaza general Arizón, acompañado de su ayudante de campo el comandante de artillería señor Hernaez, y teniendo á su derecha al presidente de la Cámara don Pablo Vallescá.

Durante la comida reinó la mayor animación, haciéndose fervientes votos entre los comensales para que la acción civilizadora de España se realice pronto en Marruecos.

Fueron muy aplaudidos los discursos hechos por el presidente de la Cámara y el general Arizón encaminados todos al desarrollo de los intereses de España y á verse consolidada su influencia desde el Muluya á Tánger.

Los preciosos bouquets que adornaban la mesa presidencial fueron enviados á las excelentísimas señoras de Arizón y de Real.

Todos cuantos asistieron á tan agradable fiesta guardarán grato recuerdo de la magnificencia de la misma.

Ha causado penosa impresión en esta plaza la noticia del incendio del vapor *Hispania* que recaló en este puerto abarrotado de carga y pasaje y que procedía de Orán.

El *Hispania* era un hermosísimo buque de 1,000 toneladas de desplazamiento y cuatro palos y su dotación estaba formada de moros y argelinos.

Pertenecía dicho buque á los señores Mzzella y Ardanuy, del comercio de Tánger, y navegaba con bandera italiana, pero en breve iba á ser abanderado en España.

El general Arizón y demás autoridades subieron á bordo dando instrucciones para el salvamento de la carga y pasaje como asimismo para atajar el voraz elemento.

La tripulación del *Hispania*, del crucero *Río de la Plata* y la barca aljibe de la Compañía Trasatlántica, rivalizaron en los trabajos de salvamento de la carga y extinción del incendio.

El buque considérase completación perdido aun cuando hayan podido salvarse los botes y otros efectos de á bordo.

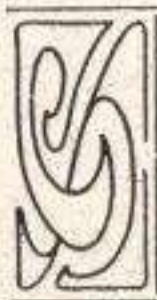
*
**

A la una y veinte minutos de la madrugada del día 27 del corriente, se ha dejado sentir un ligero movimiento sísmico oscilatorio en dirección de N. O. á S. E. sin más consecuencias que la consiguiente alarma.

El movimiento, según noticias recibidas del Peñón, ha sido allí mucho más intenso que en esta plaza, no habiéndose registrado desgracia alguna ni desperfecto, sino el susto consiguiente ante el temor de nuevas repercusiones.

EL CORRESPONSAL

Melilla, Octubre de 1910



De Tánger



SEGÚN confirmación telegráfica sábese que los contingentes del harka no han respondido al llamamiento de Mizzian á pesar de los trabajos de este, debido á la división de las cábilas.

Mientras que las belicosas tratan de formar nueva Junta y piden la adhesión de varias cábilas vecinas, estas se han negado rotundamente por estar bajo la protección de España.

Creemos, pues, fracasada la actitud del harka.

*
**

Es digna de elogio la memoria que bajo el epígrafe de *Excursión comercial á Marruecos* acaba de dar á luz el señor Pa-

raíso, quien, en unión de los señores que formaban la Comisión enviada por la Cámara de Comercio de Zaragoza, visitaron á primeros del año actual las plazas de Melilla, Ceuta, Tánger y Tetuán con el fin de estudiar los medios de fomentar nuestras relaciones con Marruecos.

El interesante trabajo del señor Paraíso ha causado en esta ciudad excelente efecto, siendo merecedor de calurosas felicitaciones.

*
**

Ha regresado á Tánger á bordo del crucero español «Extremadura» la Embajada mora que preside Sidi Mohamed-El-Muaz.

Fué recibida en el muelle por el señor Encargado de Negocios de España y personal de la Legación, autoridades marroquíes, el capitán instructor del tabor número 2 de la policía señor Patxot é infinidad de particulares, haciéndole los honores correspondientes las baterías del crucero y de la plaza, una sección de artillería y el tabor de la policía.

EL CORRESPONSAL

Tánger, Octubre de 1910.



De Ceuta



CON brillante resultado se han verificado en el cuartel del Rebellin los exámenes de árabe, habiéndose concedido el premio de sobresaliente al comandante don Juan García Mancebo y al primer teniente don Emilio Villegas Bueno, además de otros varios premios de no menos importancia.

Nuestra más cordial enhorabuena.

EL CORRESPONSAL

Ceuta, Octubre de 1910



De Rabat



GRANDE es la satisfacción que reina entre el comercio por la implantación del servicio de vapores correos de África, mejora que ha contribuído al desarrollo del mismo, siendo una demostración patente el verse abarrotados los buques de pasaje y carga.

EL CORRESPONSAL

Rabat, Octubre 1910

Un merecidísimo aplauso

Lo tributamos, con el mayor entusiasmo, al ilustrísimo señor Gobernador general de Fernando Póo, y lo hacemos extensivo á las fuerzas de la guardia colonial de aquella isla, así como á los RR. PP. Misiones del Sagrado Corazón de María á cuyo cargo corre la labor de cristianizar los habitantes que la pueblan, por el heroico hecho de armas llevado á cabo en el distrito de San Carlos, sofocando y reprimiendo vigorosamente la insurrección de una tribu que pretende alzarse contra las disposiciones de aquella elevada autoridad. Á todos aplaudimos calurosa-

mente por su brillante comportamiento y lo celebramos en gran manera, porque, si no miente nuestra memoria, es tal vez el primer caso en el curso de nuestra primera dominación en la isla de Fernando Póo en que la demostración de nuestra positiva soberanía se ha hecho potente por medio de un acto de fuerza que ha impuesto castigo y sumisión que escarmentará á las demás tribus ó agrupaciones indígenas que habitan en el interior, haciéndoles reconocer la obligación que tienen de sujetarse á nuestras leyes y á respetar nuestra autoridad como súbditos de la nación española.

Los sucesos á que aludimos vienen explicados clara-

mente en la revista quincenal que se publica allí con el título *La Guinea Española*, del 10 de Agosto último, cuya relación publicase en el número presente de esta Revista.

Conocidas son nuestras opiniones en materia de colonización y podemos demostrar que hemos combatido constantemente la mal entendida política de atracción desarrollada en aquellos territorios que, como habíamos explicado distintas veces, se practicaba en medio de un «dolce far niente» que no era más ni menos que la pasividad más absoluta y la renuncia de todos nuestros derechos, incluso el de hacer respetar las disposiciones de nuestra autoridad ante el temor de disgustar á los indígenas.

Por fortuna, y gracias á que en la Sección Colonial se empezó á desechar la preocupación que se les había infiltrado por sugerencias de almas timoratas y corazones femeniles que la informaban,—y que estribaba en no molestar á los bubis y á resignarse por completo á soportar sus necesidades y pretensiones—, se ha venido imprimiendo un nuevo rumbo á la política colonial llamada de atracción, y desde que el ilustrísimo señor Gobernador don Luis Ramos Izquierdo desarrolló la acción militar de ocupación efectiva de aquella isla fernandiana, estableciendo puestos militares en el interior de la misma, llamando ante sí á los botucos, obligándoles á comparecer por la fuerza cuando desatendían la orden, decretando la obligación al trabajo, suprimiendo el alcohol y demás medidas propias de un Gobierno, las que fueron continuadas por su dignísimo sucesor, el ilustrísimo señor don José Centaño; desde entonces la influencia de nuestra soberanía en aquella colonia ha crecido sensiblemente á la par que mejoró muchísimo la situación agrícola por haber proporcionado brazos á las plantaciones en épocas oportunas, donde en otros tiempos, por falta de gente se perdían las cosechas pendientes de los árboles.

Precisamente en estos días se halla en camino para tomar el mando general como Gobernador de las posesiones en el golfo de Guinea el ilustrísimo señor don Ángel Barrera, teniente de navío recién nombrado para aquel importante cargo, y no podemos menos de aprovechar la ocasión de felicitarnos por la elección, á la par que lo hacemos á dicho distinguido marino por la confianza que en él deposita el Gobierno al darle el nombramiento.

Conocémosle personalmente y además de sus excelen-

tes prendas personales, tenemos muy presente la conferencia que dió el señor don Ángel Barrera en 20 de Junio de 1907 en la Real Sociedad Geográfica cuando regresó á España después de haber interinado el Gobierno general de Fernando Póo, en la que expone un completo programa de política colonial lleno de entusiasmo, fe, conocimientos y soluciones prácticas de los distintos problemas que se agitan para el verdadero desenvolvimiento de la riqueza que encierran aquellas exhuberantes posesiones.

Le deseamos, pues, una era larga en el Gobierno para que le sea permitido desarrollar su programa que reconocemos inmejorable. También hacemos votos para que no se vea su acción refrenada, combatida ó anulada por influencias envidiosas ú otras malas artes, como por desgracia á veces y tal vez con harta frecuencia sucede.

Por nuestra parte le ofrecemos nuestro humilde apoyo en la revista para imprimir á Fernando Póo y demás posesiones del golfo de Guinea el calor nacional, la prosperidad agrícola y mercantil y el engrandecimiento de España que ha de ser respetado por todos sus súbditos africanos.

Los sucesos desarrollados en San Carlos que han dado margen á este artículo han terminado como había de suceder y patentizando que si á los salvajes no se les impone por la fuerza lo que no quieren admitir por la persuasión, no se lograría reducirles nunca á la civilización. Nos prueban también que sólo dando muestras tangibles ó materiales de nuestra fuerza y superioridad intelectual, les infundiremos respeto y sumisión y que de otro modo se burlarían de nosotros y nos calificarían de débiles é impotentes.

Por esto la energía desplegada por el actual Gobernador interino, merece muchos plácemes y debe señalarse de un modo especial que sirva de ejemplo para unos y de estímulo para otros.

No escasaremos iguales aplausos por la cooperación prestada por los PP. Misioneros que contribuyeron con su caridad evangélica á la terminación del conflicto, mediando en la forma que su ministerio les señala.

¡Llor á los mártires que defendiendo el pabellón español hallaron la muerte en aquella lucha! ¡La patria les quedará eternamente agradecida! ¡Honremos sus cenizas como se merecen!

¡Vivan los hijos que saben defender á su madre patria!
¡¡Viva España!!

Ángel Traval



Examen de nuestra política colonial

Extracto de la conferencia que con este título leyó en el Ateneo de Madrid don Vicente Barrantes el 27 de Abril último

Análisis del presupuesto colonial.— Califica á este presupuesto de circunstancial, acomodado á las exigencias de la política, pues no fué el que presentó el Comisario regio á raíz de su última visita.

El actual presupuesto es de 2.662,456 pesetas, de las cuales se deben gastar y se gastan al parecer en personal pesetas 1.247,905; no se gastan del todo en material 852,552

y lo mismo de gastos comunes general pesetas 562,000. Todo lo que realmente se gasta en las colonias de Fernando Póo, Annobon, Corisco y territorios de Bata y Elobey es 1.643,516 pesetas á simple vista, por descontar del total pesetas 136,000 de la Administración Central; pesetas 54,960 del Sahara occidental; pesetas 460,000 por subvención para subasta de obras; pesetas 368,000 de gastos comunes generales, suponiendo estas cantidades, que no se invierten en las colonias de Guinea, un superávit anual de 1,018,940 que sin embargo pesa sobre ellas.

Pero aun rebaja el señor Barrantes 200,000 pesetas por ahorros de sueldos y sobresueldos por las vacantes definitivas, por los empleados con licencia en la Península y por los oficiales, clases y soldados de la guardia colonial, así como por pasajes y transportes oficiales, quedando por lo tanto reducido el presupuesto á pesetas 1.443,516 que se invierte única y exclusivamente en el personal y material, no quedando ni un céntimo disponible para nada que signifique

el fomento de la riqueza de aquellos territorios, si no es una partida de 2,500 pesetas para subvencionar la Cámara Agrícola, pues las 6,000 para premios á los agricultores, ya no se han concedido este año. Pero resulta de este análisis que del millón cuatrocientas mil y pico de pesetas, se giran á España por los empleados para atender á sus familias unas 600,000 pesetas no aprovechando el Comercio más que unas 800,000 que son las que del Gobierno circulan. Ahora bien; se dice por el vulgo, que estas colonias son una carga para el país, veamos como responden estos territorios á la limosna que reciben de la Metrópoli. Según el presupuesto de ingresos, se recaudan pesetas 762,456 por contribuciones directas é indirectas; por las Aduanas de la península, según datos oficiales del Ministerio de Hacienda, en 1909 se importó de Guinea 2.668,994 kilos que produjeron de derechos pesetas 1.868,495'80 sin contar el movimiento comercial que supone la exportación que hace la Península y el desarrollo de negocios, aun estando Fernando Póo en tan malas condiciones y en malísimas Bata y Elobey.

Habla después del indiferentismo nacional, achacando la culpa á los políticos, á los que nos pinta absorbidos por las luchas caciquiles y de los partidos, atendiendo con preferencia cuanto les sirva para su medro personal, salvo honrosas excepciones, y si fijan alguna atención en los asuntos interiores es ante el temor de las oposiciones, pero dan de lado á los asuntos coloniales, prescinden ocuparse de ellos y se da el caso de que los ministros tengan miedo de abordar en el Parlamento las discusiones que á veces se suscitan sobre las colonias.

Con los actuales presupuestos y su inversión en la forma que se hace, el indiferentismo político por aquellas tierras y la ignorancia general sobre las mismas, hace poco envidiable el cargo de Gobernador general á tal punto que en las actuales circunstancias, si no hay una transformación radical en los procedimientos coloniales, el que vaya á desempeñar el puesto, por mucho talento que tenga, por conocimientos que de aquellos países posea, su papel será el de un simple ordenador de pagos y un fracasado si trata de desarrollar iniciativas, puesto que carece de la base de un presupuesto que le sirva para ello.

Dada la exigua cantidad á que el presupuesto queda reducido, es inútil hablar de robos y malversaciones en nuestras colonias; con lo que se gasta y se ingresa, nadie puede hacerse rico.

La situación actual de las colonias, especialmente Fernando Póo, es debida á todos, lo mismo los que nos precedieron, que los siguientes y que los actuales; se empezó la colonización de mala manera, se empeoró con la deportación, los españoles libres que se establecieron salvo excepciones, por sus condiciones de carácter no eran los más apropiados para una colonización seria, que en vez de tener á su favor el dinero y la formalidad, tuvo por fundamento la pobreza y el alcoholismo.

La falta de valor cívico en los allí residentes, que les hace doblegarse ante las autoridades, ha sido también una de las causas que han contribuído á la situación actual, pues los Gobernadores generales no suelen ser benévolo con sus contradictores.

Fernando Póo Los sucesos de San Carlos

(Continuación)

A CERCA de los propios sucesos publicaba el *The Times* la carta que reproducimos á continuación:

«Un corresponsal de Stoke-on-Trent nos envía algunos interesantes extractos de una carta escrita el 24 de Julio por un amigo que fué recientemente á Sta. Isabel, una ciudad de la isla de Fernando Póo, en la costa occidental de África. Trata en ella de lo que aparece como grave situación, y el publicarla puede ser de utilidad á un puñado de ingleses que están allá. Como no hay cable con Fernando Póo, no ha sido posible corroborar las noticias; pero nuestro corresponsal responde de su amigo como de persona fidedigna. El extracto de la carta es como sigue:

«Hay aquí agitación entre los nativos, y en algunas partes de la isla hay lucha. La siguiente relación de cómo están las cosas, es todo lo cierta como me permiten los medios á mi alcance.

A los naturales del país se les llama bubis, y se les considera como gente sucia y perezosa. No les gusta abandonar sus montañas, donde viven, para venir á la costa á trabajar para los comerciantes blancos. Ahora bien; esta gente es industriosa en sus propias fincas de labranza (yo tengo informes bien autorizados), y tengo entendido que cada hombre posee una pequeña granja, en la cual cultiva cacao, caucho, etc. Estos productos los vende á los comerciantes. También son ricos los «bubis» y tienen una ilimitada cantidad de munición.

Todos los trabajadores negros son importados, son «liberianos, batas ó pamues», y están bajo contrato, que dura tres ó cuatro años, según los casos.

Se les paga bien, se les trata bien y trabajan bien. Pero los españoles necesitan que el trabajo lo hagan los naturales, y, en consecuencia, mandan gente donde viven los bubis, para obligarles á venir á la ciudad ó á la costa á trabajar.

Y aunque los bubis son de una naturaleza tranquila, sin embargo lamentan la agresiva actitud de los españoles respecto de lo que tienen que hacer ó no hacer. Esta agitación, creo yo ha durado algunos años y alcanzado ahora su tensión máxima. Los bubis están inquietos.

El jueves por la mañana oímos que habían sido asesinados un español y dos soldados negros.

Esto ocurrió en la parte de San Carlos. Nos dijeron que el Sur de la isla estaba en armas. El viernes salió el *Anobon* para San Carlos, llevando á bordo al gobernador y 150 soldados. Estos no han vuelto; pero hemos oído que veinte de ellos han sido muertos ó heridos.

Esto no puede parecer una escaramuza con los naturales; pero yo tengo mis razones para creer que va á haber algo más. La opinión general de los ingleses que viven aquí, es que esta agitación pudo evitarse. Los españoles no pueden reunir más de 200 soldados negros y un puñado de oficiales. Los soldados fueron enviados á San Carlos para reprimir la agitación, dejando aquí, en Sta. Isabel, nada más que una docena para defender la ciudad y el polvorín.

A dos horas de Sta. Isabel está el más próximo campamento de bubis. Hay bastantes bubis en las cercanías para sitiar la ciudad en cinco horas. Es un verdadero rompecabezas, que sólo

puede resolver el Gobierno español, esto de defender una ciudad, amenazada por 10,000 hombres, con una docena de soldados negros, sin una docena de oficiales, y en conjunto, con 200 españoles y siete u ocho ingleses.

Nosotros hemos despachado á la isla principal el *Corisco*, para que envíe un cablegrama á España pidiendo dos barcos de guerra. Los barcos de guerra españoles tardarían diez días en llegar aquí.»

Hasta aquí el periódico londinense, cuya información motivó, por parte de *El Liberal* en Madrid, los siguientes comentarios que consideramos de interés transcribir:

«Aquí termina el extracto de la carta publicada en el *Times*. De ella se deducen varias consecuencias, siempre que se confirme su contenido. Una es que, no escarmentados con la pérdida de nuestras posesiones, seguimos haciendo uso del sistema colonial de la violencia, sordos á las lecciones de la Historia y al arte moderno de colonización. Ese sistema de violencia ha agitado á Fernando Póo, según el corresponsal inglés, y ha ocasionado varios muertos. Y otra de las consecuencias es que en España no se ha dicho nada de esto, por costumbre tradicional ya en nosotros. Todos nuestros gobiernos se valen de esta costumbre del ocultismo, no sabemos si por desdén á la opinión pública ó por cuidado de no descubrir los propios errores. El Gobierno actual, sin embargo, ha trabajado entre cristales, á la vista de todo el pueblo español. Por eso sería injusto acusarle de ocultismo hasta que aclare lo ocurrido en Fernando Póo y diga lo que haya de cierto en los informes del *Times*, si ha habido muertos ó no, si se han enviado barcos de guerra ó no, y, en último término, por qué razones no se ha hecho público lo que haya podido suceder.»

*
**

He aquí relatada la intervención que la Misión Católica de Fernando Póo ejerció para la feliz resolución de los sucesos de San Carlos.

La Misión Católica y los sucesos de Balachá

La primera noticia que tuvo la Misión de Sta. Isabel del choque de hostilidad con los bubis, fué por la cédula convocatoria á junta de autoridades, del señor gobernador, día 21, á las ocho de la mañana.

Día 22. Nueva convocatoria á junta de autoridades por alarmantes noticias traídas por una lancha. Resuélvese ir á San Carlos el señor gobernador con las fuerzas disponibles de la Guardia Colonial.

La Misión ofrece un padre para el servicio de circunstancias. Cambio de impresiones del superior de la Misión y otro padre con el señor gobernador acerca del probable origen de los desagradables sucesos y proposición mutua de medios para solventar el asunto pacíficamente.

Zarpa de Sta. Isabel, á las doce, el vapor *Anobon* para San Carlos, yendo el señor gobernador, el señor jefe de las fuerzas de la Guardia Colonia, etc... Llega el vapor á San Carlos, á las cua-

tro de la tarde, recibiendo la noticia de la muerte del jefe Lubá, luego de fondear.

La Misión de San Carlos no tuvo otra intervención en los sucesos que visitar los heridos que bajaban, ofreciéndoles sus servicios, tanto materiales como espirituales; este último caso no llegó, por fortuna, á ser necesario en ninguno, por resultar leves todas las heridas.

Por la noche envía un comunicado particular la Misión al señor Gobernador en el que hace votos por el feliz y pacífico arreglo del asunto, poniéndose á su disposición todos los misioneros de las tres Misiones sitas en el radio de aquella bahía, y propone un medio que es aceptado por el señor gobernador.

Día 23. Visita la Misión de San Carlos el señor gobernador, acompañado de su señor secretario, á quienes recibe el superior con otro padre. Propone el señor gobernador llamar al jefe superior de los bubis, llamado Malabbo, residente en Moka, para que baje á hablar con él, y probar si con su mediación é influencia entre los bubis en armas, se logra que se presenten algunos á exponer lo ocurrido.

A petición del señor gobernador general informa la Misión de que en el poblado católico de María Cristina hay dos hijos del difunto Lubá, católicos y allí establecidos, llamados Santiago Mele y Fabián Riba, indicando que tal vez ellos, por la parte de Batete, pudiesen conseguir algo de lo que el señor gobernador pretendía.

Un padre se ofrece á partir para Musola, *incontinenti*, como lo efectúa á las nueve y treinta a. m., llegando á su destino á las doce y 30. A la una, parte de allí para Moka, residencia de Malabbo, el hermano Francisco Porta, quien comunica verbalmente á dicho jefe el mandato del señor gobernador, siendo acatado por Malabbo, que baja para Musola aquella misma tarde con el citado hermano.

El señor gobernador insinuó al reverendo padre superior de San Carlos que escribiese al padre superior de la Misión de María Cristina, al objeto que influyese en los hijos del jefe Lubá, arriba citados, para que se presentasen á él en la finca La Barcelonesa, por ver si lograban el objeto de tener una entrevista.

El superior de la Misión de María Cristina, reverendo padre León García, hace varias reflexiones á los hijos de Lubá y los convence de que conviene presentarse al señor gobernador, á pesar del sentimiento que les embargaba por la trágica muerte de su padre, y logra su objeto, como se lo comunica en carta acompañatoria, al presentarse al señor gobernador los mismos hijos de Lubá aquella noche.

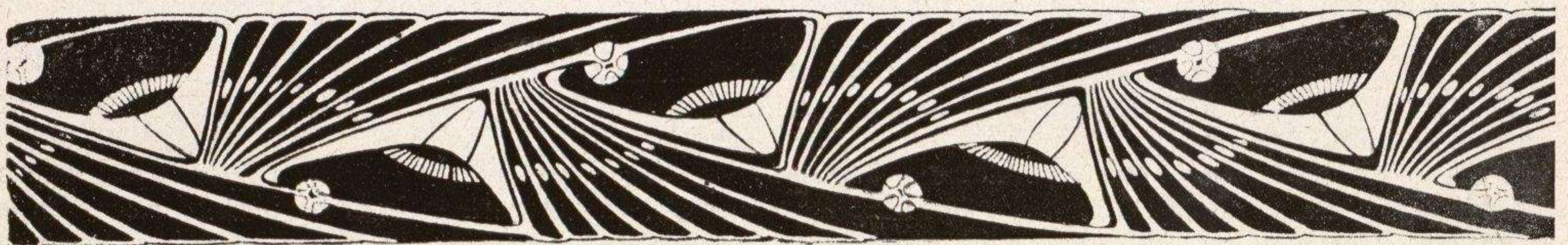
El señor gobernador, en una conferencia, les dice la necesidad de llegarse, con los mismos, de un modo ú otro, al lugar de los sucesos y que traigan al habla á algunos de los bubis, ofreciéndoles garantías de que en nada serán molestados, y que allí expongan lo que tengan por conveniente acerca de los sucesos desarrollados.

Recomiéndales también eficazmente que inquieren sobre el paradero del cabo, jefe del puesto de Musolas, desaparecido, y caso que averiguaren haber fallecido, dónde ha sido colocado su cadáver, al objeto de poder ser trasladado y enterrado cristianamente.

Mariano Ferrando Montserrat

Sta. Isabel, 2 de Agosto de 1910

(De La Guinea Española)





Política colonial

Fernando Póo



No hemos podido venir á menos respecto de lo que fué nuestra nación en extensión de dominios.

Nosotros, que fuimos dueños de aquel imperio colonial, por nuestro abandono, por nuestra infausta política, hemos ido perdiéndolo todo, á veces dejándonoslo arrebatado de nuestras manos, por oponernos siempre á concederles aquellas mejoras y reformas que el adelanto de los tiempos han ido imponiendo.

Los extraños admiraron siempre el poderío colonial de España y sus justamente famosas *Leyes de Indias*, pero de aquí no ha pasado; en cambio, encontraron material más que suficiente para censurar toda nuestra política.

Tienen mucha razón los que así hablan de nosotros, pues desde 1524 en que se creó el Consejo de Indias, que fué quien dictó las antedichas leyes y cuya jurisdicción se extendió á todas las posesiones españolas de Ultramar, hasta hoy día, se han sucedido una infinidad de reformas, todas encaminadas á un buen fin, yo no lo dudo, pero también sin dejarles á ellos crearse una personalidad en el sentido económico y administrativo, y esto mismo fué formando una atmósfera en la que, los que tomaron mayor parte, fueron los disgustados por uno ú otro concepto, pero especialmente los que por contribuciones, impuestos y derechos se veían imposibilitados de desarrollar sus energías.

Después del Consejo de Indias, que se suprimió en 1834, en 1851 se creó el Consejo de Ultramar, que también se suprimió en 1853, y así fué sufriendo varias transformaciones hasta que en 1863 se constituyó el ministerio de Ultramar, que se hacía de imprescindible necesidad por la importancia que tenía entonces nuestra nación, ya que ocupaba en aquella época el tercer puesto entre las potencias coloniales de Europa.

Nuestras reformas han estado casi siempre basadas en las legislaciones extranjeras, de donde hemos tomado la parte que ha convenido á los partidos políticos que nos han gobernado, nunca á las necesidades de cada país, y una prueba bien señalada la tenemos cuando se creó el Consejo para las islas Filipinas en 1870, casi copia de la que fundó Inglaterra para sus posesiones de la India, en todo aquello que no fuese darles libertades para que ellos se desenvolviesen.

En todo este enredo quien más ha salido perjudicado ha sido Fernando Póo, de la que jamás se ocuparon nuestros gobiernos, porque toda su atención la tenían fija, aparte de la política de su partido que es la principal preocupación de ellos, en colonias que producían muchísimo más que aquélla y con cuya administración podían atender á muchos compromisos.

Pero también es verdad, y esto es muy notable, que Fernando Póo, durante aquel tiempo y á pesar del constante y frecuente trasiego de gobernadores, emprendió un progreso que precisamente se ha paralizado cuando hemos empezado á tomarnos con *interés* todo lo que con ella se relaciona.

En 52 años que hace tomamos posesión de aquella isla han desempeñado el cargo de gobernador general, unos en propiedad y otros interinamente, nada menos que 59 personas, y entre ellos hay quien solamente lo fué por *un día*. Los vecinos de aquella capital recuerdan que en el mes de Mayo de 1893 obedecieron órdenes de *tres* diferentes gobernadores.

Excusado es decir que como cada maestrillo tiene su librito, cada uno de ellos anuló las disposiciones del otro anterior, produciendo esto un atraso muy grande en la colonia como resultado de estudios bien poco meditados.

Desde luego que no puede extrañarnos esto, porque, ¿qué tiene de particular que así ocurra en aquellas apartadas regiones, si aquí, dentro de casa, hemos tenido ministerios de veinticuatro horas?

Este es el mayor inconveniente con que tropieza el progreso y el adelanto de Fernando Póo: el constante cambio de gobernadores que necesariamente ha de influir en la marcha progresiva de la colonia.

Cada uno de ellos demuestra su preferencia en éste ú otro asunto, cuyo proyecto estudia para emprenderlo y llevarlo á feliz realización, pero como mientras tanto el tiempo ha transcurrido y éste es más corto de lo que parece, llega el momento de ser substituído por otro, el cual es siempre de diferente opinión, completamente opuesta al del anterior, lo que también es un motivo de que todas las cantidades del presupuesto se hayan agotado sin que á estas horas tengan allí carreteras, muelles, ni nada que sea una facilidad para su comercio, ni para la agricultura.

Así ha empezado ya á notarse el hondo disgusto que reina entre todos y que se está traduciendo en grandes reuniones que pueden traer consigo acuerdos de trascendental importancia, en los cuales se vea obligado á intervenir el Gobierno y comprender entonces la necesidad de cambiar de procedimientos.

Fernando Póo no está á la altura, en población y medios, de otras colonias que fueron nuestras, pero el elemento extranjero está en mayoría y no sería extraño nos dieran algún disgusto.

Es necesario que el destino de gobernador de aquellos territorios no sea un cargo político á fin de que cuando lo desempeña una persona que reúna condiciones de mando, conocimientos, actividad y que cuente con el aprecio y respeto de todos en la colonia, como ocurre actualmente con quien lo desempeña, se le deben dar cuantas facilidades necesite, cuantos medios pida, para que así sus bien pensados estudios lleguen á realizarse en bien de nuestras posesiones.

Esta opinión será seguramente la de todo buen español que desee la prosperidad y el engrandecimiento de nuestra patria; hacer lo contrario, es destruir la labor que allí hacen unos cuantos compatriotas y dar motivo para futuros incidentes de que debemos huir.

Bustamante

Noticias

El comercio en Marruecos en 1909

El Comité de Aduanas ha publicado en un folleto de 130 páginas las estadísticas del movimiento marítimo y comercial de Marruecos.

Se elevó el comercio general á pesetas 132.612,644.

Las importaciones se descomponen así:

Francia	35.803,522
Inglaterra	32.359,615
Alemania	5.096,841
España	1.154,739
Bélgica	1.913,986
Italia	372,821
Austria	2.226,191
Estados - Unidos	314,471

Las exportaciones se descomponen así:

Francia	15.552,477
Inglaterra	19,980,148
Alemania	8.485,698
España	5.301,207
Bélgica	145,686
Italia	1.341,624
Austria	71,025
Estados - Unidos	796,058

Cónsul español

Procedente de Larache, donde interinamente estaba encargado del Consulado de España, ha llegado á Tánger, en unión de su familia, el distinguido señor don Luis Ariño, vicecónsul de España en esta ciudad.

Junta de Arbitrios

Presupuesto para la construcción y colocación de una tubería que ha de recoger las aguas de la calle del General Chacel:

2,231'31 metros cúbicos de excavación en tierra franca, á 1'50	3,346'96 pts.
240'00 metros de tubería de cemento armado para las bocas de alcantarilla, á 4'50	1,080'00 »
1,158'00 metros de tubería de cemento armado para los conductos principales, á 42'50	49,215'00 »
4 depósitos de arena, á 750'00	3,000'00 »
38 anillos de estabilidad, á 75'00	2,850'00 »
40 depósitos en las bocas de alcantarilla, á 20'00	800'00 »
743'77 metros cúbicos de relleno con tierra y grava procedentes de la excavación, á 1'00	743'77 »
Suma	61,035'73 »
3 por 100 imprevistos	1,831'06 »
Presupuesto de ejecución	62,866'79 »
9 por 100 de beneficio industrial	5,658'01 »
Presupuesto de contrata	68,524'80 »

De Bata (Fer-nando Póo)

Llegan á nosotros noticias de que los pamues de Tubana asesinaron á una mujer buxeba, lo que ha motivado fuertes altercados entre aquellas dos tribus, sin que la cosa llegase á mayores, pero el comercio sufre las consecuencias, por falta de seguridad en el interior.

Construcciones en Melilla

He aquí las condiciones á que se hallan sujetas las construcciones en el Barrio Obrero, según disposición de la Junta de Arbitrios de Melilla.

1.^a Las viviendas sólo constarán de planta baja y se construirán con fábrica de piedra y barro; el plazo para su terminación será de seis meses á contar de la fecha de la demarcación del solar en el terreno.

2.^a El terreno se cederá en usufructo mediante el pago del cánón anual de 0'20 pesetas al Estado y 0,05 á la Junta de Arbitrios por metro cuadrado que ocupe.

3.^a El Arbitrio que percibirá la Junta por permiso para edificar será el de diez céntimos por metro cuadrado.

4.^a Quedan obligados los concesionarios de solares á que el alquiler mensual de sus fincas respectivas no exceda de diez pesetas por cada solar.

5.^a Todo concesionario quedará obligado á construir aceras de cemento de un metro de anchura y el relleno ó desmonte necesario en la mitad de la calle.

6.^a La dirección de las obras correrá á cargo de la Junta de Arbitrios.

De Tetuán

Por noticias recibidas de Tetuán, sábase que los moros han rehusado la proposición de compra de terrenos de un súbdito francés alegando que, de cederlos, lo harían solamente en favor de España, por conceptuar á nuestra nación como la única verdaderamente amiga de los marroquíes.

Economato militar en Melilla

Creiendo será de interés para los exportadores peninsulares, damos á continuación nota detallada de los precios de los artículos más corrientes que se expenden en el Economato militar de Melilla:

Assietes sardinieras (platos)	Pieza,	Ptas. 1'00
Agua de Solares	Botella,	» 0'80
» » Hozmayo	»	» 0'75
» » Vichy	»	» 0'85
Jamón de York, por piezas	Kilo,	» 4'00
» pasterizado, sin piel ni hueso	»	» 6'50
» entero, cocido, en latas de 5 á 6 kilos	Lata,	» 17'00
Salchichas de Oxford, legítimas	»	» 1'10
» alemanas	»	» 1'35
Callos á la moda de Jaén	»	» 1'05
Fricandeau al jugo y con guisantes	»	» 2'50
Becada asada	»	» 5'55
Perdiz asada	»	» 5'00
Langostas	»	» 2'00
Langostinos	»	» 0'80
Boquerones fritos	»	» 1'15
Caracoles á la bordalesca	»	» 1'25
Melocotón, pera y albaricoque	»	» 0'45
Alubias verdes	»	» 0'60
Puntas de espárragos	»	» 0'75
Ciruelas pasas	Kilo,	» 0'90
Peladillas	»	» 2'65
Almendras mellizas	»	» 2'50

Pidiendo excepción

Los Misioneros del Santísimo Corazón de María han pedido que se les exceptúe en la ley del servicio militar obligatorio en atención á los servicios que prestan en la Guinea española.

Sindicato Internacional para el tabaco

Cuéntase como un hecho la proyectada constitución de un Sindicato Internacional para el monopolio del tabaco en Marruecos, estando interesadas en el negocio Alemania, Francia, Inglaterra, España, Austria-Hungría, Holanda, Bélgica y Portugal, las cuales suscriben el capital social de ocho millones de francos en la proporción siguiente: El 34 por 100, Francia, el 17, España; igual suma Alemania, y el resto, ó sea el 32 por 100, los demás países interesados en dicho monopolio.

A nuestros corresponsales

Proponiéndonos continuar la publicación de nuestra Revista bajo las mismas orientaciones que la imprimió don Joaquín Coll y Astrell (e. p. d.), rogamos á nuestros corresponsales sigan como siempre favoreciéndonos con sus informaciones relativas á los sucesos de interés que ocurran en las plazas africanas de su residencia, al propio tiempo que les suplicamos, así como á todas aquellas personas interesadas en la otra de nuestra Revista, que nos manden fotografía de todos aquellos asuntos relacionados con la índole de nuestra publicación que puedan tener, por lo tanto, interés para nuestros lectores.

CHAMPAGNE CODORNIU

ES EL QUE HA OBTENIDO LAS MAYORES RECOMPENSAS

Gran Premio en la Exposición Nacional de Valencia PÍDASE EN COLMADOS, DROGUERIAS Y COMESTIBLES

Campos Elíseos de Lérida 

Gran Centro de Producciones Agrícolas

Director - propietario :
D. Francisco Vidal y Codina

Especialidades que recomiendan á esta antigua y acreditada casa:

ARBOLES FRUTALES
en grandes cantidades, de las especies y variedades más superiores que en Europa se cultivan

VIDES AMERICANAS
INJERTOS : BARBADOS : ESTAQUILLAS
de inmejorables condiciones y absoluta autenticidad

Precios muy económicos en pedidos de alguna importancia

Fábrica de Espejos LA VENECIANA

BASILIO PARAISO : Zaragoza

Decoración de cristales y vidrios planos por todos los procedimientos : Vidrieras artísticas de colores : Marcos Molduras : Artesonados : Lunas : Cristales biselés y grabados, etc., etc.

TRABAJOS SOBRE PROYECTOS

ORBEA Y CA

FABRICANTES DE ARMAS DE FUEGO Y CARTUCHOS DE CAZA

EIBAR
(ESPAÑA)

CASA EN TÁNGER
(MARRUECOS)

Expendición y exportación de Vinos, Moscateles arropados y Rancios del Priorato

VENDRELL & COMP. A

ALMACENES: Riera de Magoria, 77 al 83 (Estación de Sans) - BARCELONA
SUCURSAL EN TARRAGONA: Calle de Jaime I, 69

Agencia Internacional de transportes marítimos y terrestres : Embarques, desembarques, seguros

SERVICIOS COMBINADOS de domicilio á domicilio entre ORÁN, TÁNGER, MARSELLA, MÁLAGA, BARCELONA, VALENCIA y otras

PRECIOS ECONÓMICOS - Corresponsales en todas partes

Para informes: E. DOMÉNECH - Paseo del General Macías, Muro X

VAPORESSERVICIOS FIJOS SEMANALES DE
ARGEL Á ESPAÑA Y VICE-VERSA

Salidas de ARGEL PARA ALICANTE

Todos los sábados á las 12 de la mañana con escalas facultativas

Salidas para PALMA Y BARCELONA

Todos los viernes á las tres de la tarde

PARA FLETES Y PASAJES DIRIGIRSE Á LOS SEÑORES

J. J. SITGES HERMANOS

ARGEL - QUAI, 40 - ARGEL

Servicio de la Compañía

ITALO-ESPAÑOLASERVICIO ENTRE ITALIA, FRANCIA
ESPAÑA, MARRUECOS Y PORTUGALSalidas mensuales de Barcelona para Tánger,
Gibraltar, Casablanca, Mazagán, Saffi, Mo-
gador y Portugal

Para más informes dirigirse á su consignatario en Barcelona

Sr. D. José Capdevila y Rosell

Paseo Colón, núm. 15

Bodegas PEDRO CASALS

Paseo del Cementerio, núm. 344 - DESPACHO: Paseo de la Aduana, núm. 25, entresuelo

BARCELONA

Los más solicitados para los mercados de Venezuela, Colombia,
Ecuador, Costa-Rica, Brasil, Uruguay, Argentina y Paraguay, para cuyos mercados
prepara con todo esmero y solidez en los envases las especialidades siguientes:

Cepa Macon, Moscatel, Lácrima, Misa, Mistela, Malvasía,
Málaga (seco y dulce), Cariñena, Jerez, &, &,

y para las Repúblicas del Plata los acreditados vinos

Tinto Carlon, Mesa, Seco y Garnacha

□ □ □

Esta casa garantiza los vinos selectísimos
y puros de zumo de uvas

HOTEL RITZ**MADRID**

En el sitio mejor, más sano y tranquilo de Madrid,
cerca del Museo del Prado, la Bolsa, el Banco
de España y el Congreso de los Diputados

200 cuartos y salones : 100 cuartos de baño

HOTEL MARINAPropiedad de D. José Heras y Comp.^a

Situado en el centro de la población y montado con todos
los adelantos para comodidad de los señores viajeros
Cocina española y francesa : Cuarto de baño : Salón
de lectura : Electricidad : Coches á todos los vapores

Calles General Chacel y Málaga - MELILLA

The Indemnity Mutual Marine Assurance Company Limited

Compañía de Seguros marítimos, fluviales y terrestres

AGENTE EN
BARCELONA

VICENTE VILALTA

COMERCIANTE □ AGENTE DE ADUANAS

Calle del Consulado, 2 bis ▼ Teléfono 621 ▼ BARCELONA

Informes: Oficinas Revista "AFRICA"
233, calle Mallorca

CASA EN MELILLA



Vapor TINTORÉ

SERVICIO DIRECTO ENTRE BARCELONA
ALMERÍA Y MELILLA

Salida de Barcelona para Almería : los días 5, 15 y 25
 > Almería para Melilla : : > > 8, 18 y 28
 > Melilla para Orán : : : > > 9 de cada mes
 > Orán para Melilla : : : > > 10 >
 > Melilla para Almería : : : > > 11, 19 y 29
 > Almería para Barcelona : > > 12, 20 y 30

Admite, en combinación directa, carga y pasajeros para todas las estaciones del ferrocarril Sur de España

PRECIOS DE PASAJES

	Cámara	Cubierta
Barcelona á Almería y Melilla : : :	Ptas. 40.—	20.—
Almería á Melilla: : : : : :	> 15.—	5.75
Melilla á Orán : : : : : :	> 20.—	10.—

PARA MAS INFORMES DIRIGIRSE EN

BARCELONA, Sres. Doménech y Cert Hnos.,
Paseo de Colón, 17
ALMERÍA, Sres. Hijo de Ricardo Giménez, S. en C.
MELILLA, Sres. Melul y Levy
ORÁN, D. José María Tintoré

Línea de Vapores Correos Franceses

SALIDAS FIJAS DE MÁLAGA

Salidas quincenales para MELILLA,
NEMOURS, ORAN y MARSELLA

Informes: los de su consignatario en Málaga
D. PEDRO GÓMEZ CHAIZ
Calle de Josefa Ugarte Barrientos, número 26

SERVICIO REGULAR Y FIJO

entre los puertos de

Marsella, Génova, Gibraltar y Costa de Marruecos

Para MARSELLA, GÉNOVA, GIBRALTAR; CANARIAS
Y COSTA DE MARRUECOS, sale de este puerto el vapor

CARTAGENA

su capitán D. JUAN ABRIL, admitiendo carga
y pasajeros para dichos puertos

Para toda clase de informes, dirigirse á sus agentes
Sres. Casaseca y C.^a (S. en C.) - Traspalacio, 1 : Barcelona

C O M P A Ñ Í A D E L O S V A P O R E S D E F E R N A N D O P Ó O : B i l b a o

==== Servicio de vapores correos ====

entre todos los puertos de Fernando Póo, Bata, Elobey,
Muni, Annobón, Kamerun (Alemania), Congo, Ga-
bon (Francia), St. Thomé y Príncipe (Portuguesas)



